



EXITOSA BUSINESS TO BUSINESS EXPO

Brian D. McCoubrey, presidente y CEO, de The Savings Bank, recibiendo un certificado de anuncio gratis de manos de Richard Aybar, Diseñador Gráfico y Web Master de Rumbo durante la Business Expo. En la foto también aparece Joseph J. Bevilacqua, Presidente/CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce. **PÁGINA 16 & 17**

SUCCESSFUL BUSINESS TO BUSINESS EXPO

Brian D. McCoubrey, president and CEO, The Savings Bank, receiving a certificate for a free full-page full-color ad from Richard Aybar, Rumbo's Graphic Designer and Web Master during the Business Expo. Also pictured is Joseph J. Bevilacqua, Merrimack Valley Chamber of Commerce President/CEO. **PAGE 16 & 17**

EL FESTIVAL KIDSFEST DE HAVERHILL

PÁGINA 10



CARLOS MATOS ANUNCIA SU CANDIDATURA

Carlos Matos, ex concejal por el Distrito B y candidato a la alcaldía en las pasadas elecciones, acaba de hacer pública sus aspiraciones de postularse para una de las tres plazas de concejal para toda la ciudad en las próximas elecciones. **PÁGINA 9**

CARLOS MATOS ANNOUNCES HIS CANDIDACY

Former Lawrence District B City Councilor and Mayoral Candidate for the past elections, Carlos Matos, made public his decision to run for one of the three seats as Councilor at-Large on this up coming elections. **PAGE 19**

RESPUESTA A CARTA DE MODESTO MALDONADO

PÁGINA 7



EILEEN DONOGHUE LANZA CAMPAÑA EN LAWRENCE

Eileen Donoghue, Alcaldesa y Concejal de la Ciudad de Lowell por 12 años, hizo una parada en Lawrence para lanzar su candidatura por la posición del 5to Distrito del Congreso. **PÁGINA 5**

EILEEN DONOGHUE LAUNCHES CAMPAIGN IN LAWRENCE

Two-term Mayor and City of Lowell Councilor for 12 years, Eileen Donoghue, stopped by Lawrence to launch her campaign to lead the 5th Congressional District. **PAGE 19**

La Coalición Contra la Diabetes de Lawrence Celebra su 4ta Feria Anual "Fiesta de Salud"

PÁGINA 8

Ellen Murphy Meehan servirá como Jefa de Campaña para Niki Tsongas

PÁGINA 11

Ellen Murphy Meehan to serve as Campaign Chair for Niki Tsongas' bid for Congress

PAGE 19



Traen nieve para arrojarla en Lawrence, Parte II

PÁGINA 3

Snow being brought and dumped in Lawrence, Part II

PAGE 18

Spring...
into good health with



The Greater Lawrence Family Health Center

34 Haverhill Street
(978) 686-0090

150 Park Street
(978) 685-1770

700 Essex Street
(978) 689-2400

73D Winthrop Avenue
Plaza 114
(978) 686-3017

Family Pharmacy
(978)-688-1567

*Visit our new Telepharmacy
Now open at our West Site*

Walk-Ins Welcome
Most Insurance Accepted
www.glfhc.org



EDITORIALEDITORIALEDITORIAL

Editorial

El Poder del Pueblo

Esta semana que pasó los medios de comunicaciones estuvieron saturados con algo feo que necesitaba ser dicho. No, no era que los negros tienen pelo malo sino que reírse de la gente hiera.

Don Imus, quien por más de 30 años se ha ganado la vida riéndose de toda clase de gente y de ser vulgar, llamó a un equipo de baloncesto femenino “prostitutas de pelo malo” y fue el fin de su carrera en radio y televisión.

Quizá el tratamiento que le impusieron a Don Imus fue severo o no lo suficiente, eso no tiene relevancia. Lo importante aquí es que lo que se dijo obligó al país entero a hablar de este tema. Por años, los raperos y otros músicos han estado usando esas palabras para describir a las mujeres y nadie las ha notado. Las féminas son siempre utilizadas como objetos sexuales y mujeres semidesnudas son exhibidas en televisión como si lo que está dentro de una bikini tiene más importancia que lo que está debajo de su cabellera – y vamos en silencio en busca de más liposucción y silicona.

Tal vez esto sea lo mejor que ha pasado en este país. Ahora estamos hablando que cuando nuestros niños están expuestos a esas imágenes, su autoestima se disminuye. ¿Puede usted igualar eso al aumento en la violencia y los embarazos prematuros entre nuestros jóvenes? Es cuestión de buenos ejemplos.

Vamos a limpiar nuestros medios de comunicación locales de todo lo que pueda ser ofensivo a cualquiera de nosotros. Apenas la semana pasada, WNNW-AM permitió que durante un programa miembros del público llamaran diciendo atrocidades de las mujeres puertorriqueñas, incluyendo que engañan a los maridos causando ira en hombres y mujeres por igual.

Si no hay oyentes, no puede haber auspiciadores y cuando no hay apoyo comercial, la basura tiene que salir del aire.

Imus puede que vuelva o no a trabajar y depende de nosotros si hemos de escucharlo pero nos ha demostrado el poder que tiene el pueblo.

People Power

This past week the media was saturated with something ugly that needed to be said. No, not that Black people have “nappy” hair but that making fun of people hurts.

Don Imus, who for over 30 years have earned a living making fun of all kinds of people and being vulgar, called a mostly black basketball female team “nappy headed hos” and it was the end of his radio and television career.

Perhaps the treatment inflicted on Don Imus was severe or not enough, that is irrelevant. The important thing here is that what he said brought the whole nation into talks about this topic. For years, rappers and other musicians have been using words like those to describe women and have gone unnoticed. Women are always used as sex objects and scantily-clad women are paraded on television as if what is inside a bikini is more important than under their hair – and we quietly go for more liposuction and silicone.

Maybe, this is the best thing that happened in this country. We are now talking about the fact that when children are exposed to those images, their self esteem is diminished. Can you equate that to the increase in violence and teenage pregnancy among our youngsters? It’s all about role models.

Let’s clean up our local media of anything that can be offensive to any of us. Just last week WNNW-AM allowed during a call-in show atrocities to be said about Puerto Rican women including that they are “cheaters” causing the ire of men and women alike.

If there are no listeners, there could be no sponsors and when there is no commercial support, the trash will be off the air.

Imus may be back or not on the airwaves and it is up to us to watch him but he showed us the power of the people.

Traen nieve para arrojarla en Lawrence, Parte II



Esta foto fue tomada el 03/27/07, siete días después de la tormenta, desde el lado opuesto del río, y muestra una mancha negra contra la pared de retención, que puede que sea sedimento empujado desde el lote, sobre la pared de retención.

This picture was taken 03/27/07, seven days after the storm, from the opposite side of the river, that shows a dark spot by the retaining wall, that could be silt been pushed from the lot, over the retaining wall.

Esta foto fue tomada el 03/20/07, la mañana después de la tormenta, y muestra al camión arrojando la nieve muy cerca de la pared de retención.

This picture was taken 03/20/07, the morning after the storm, and shows the truck dumping the snow very close to the retaining wall.



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 18 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Un artículo que apareció en la edición de Rumbo el 15 de marzo, 2007, sobre nieve que traían de Methuen y la arrojaban en Lawrence, llamó la atención de la Comisión de Conservación de Lawrence y lo están analizando.

La nieve, la traían en camiones desde Mills Falls, un complejo habitacional en Methuen, a Island Street en Lawrence, por el jardinero Darren Caruso y la apilaban contra una pared de retención cerca del Río Merrimack, en un lote adyacente a la fábrica Southwick Clothing.

Tennis Lilly, director de la Comisión de Conservación trajo este asunto ante la junta el martes, 10 de abril, 2007. Lilly expresó su preocupación por el impacto que nieve apilada tan cerca del río pudiera tener en este. “Hay una preocupación por la potencial contaminación del río”, expresó Lilly. “A pesar de que en el lote no hay un desagüe que vaya hacia el río, la pared de retención por el lado del lote tiene solo alrededor de un pie de alto, por lo que existe la posibilidad de que alguna sal y/o sedimento haya sido arrojada, por encima de la pared dentro del río, cuando la empujaban para limpiar su propio lote, o cuando la arrojaban de los camiones”, dijo Lilly.

Después de deliberar, los miembros

de la comisión estuvieron de acuerdo, primero, averiguar quién es el propietario del lote que está siendo usado por Caruso y su compañía de jardinería, Caruso Brothers. La razón de esto, de acuerdo con Lilly, es la de estar seguros a quién la comisión debe dirigir sus preocupaciones y/o recomendaciones en caso de que hubiera alguna. Segundo, averiguar con el abogado de la ciudad, acerca de la legalidad de traer nieve de fuera de la ciudad y arrojarla en Lawrence.

Todo lo que averigüen será traído a la reunión del martes, 1ro. de mayo, 2007, cuando la Comisión de Conservación vuelva a reunirse. Que conste, el jardinero Darren Caruso fue invitado a participar de esta reunión por Tennis Lilly, Director de la Comisión de Conservación a través de este reportero, pero declinó la invitación. “No tengo que ir a ninguna reunión. Yo pregunté a la Comisión y me dijeron que no había hecho nada ilegal”, fue su respuesta.

Darren Caruso también expresó su disgusto ya que estaba esperando una “retracción” del artículo de Rumbo, ya que de acuerdo con él, lo mostraba en una forma contraria a como es él. “Yo no soy una mala persona, yo vivo en Lawrence y adoro esta ciudad”, él dijo.

Rumbo nunca escribió nada derogatorio en contra de Caruso. En nuestro artículo dijimos que de acuerdo con Myles Burke, Comisionado Suplente de Inspectional Services, “no luce que el jardinero haya cometido una falta”.

Rumbo pidió al Sr. Caruso que escribiera una carta al editor, y refutara el artículo en sus propias palabras. Él no lo ha hecho hasta ahora.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 12 to read this article in English

YA QUE SIEMPRE ESTOY PELEANDO POR UNA CAUSA O ENVUELTA EN ALGUNA RIÑA, ES APROPIADO QUE NOMBRE ESTA COLUMNA “DESDE MI ESQUINA” PARA ASÍ NO DEJAR DUDAS DE SI ES UNA OPINIÓN O UN SIMPLE REPORTAJE. POR LO TANTO, PIENSO ATACAR ALGUNOS TEMAS QUE ME HAN ESTADO MOLESTANDO.

LA POLICÍA DE LAWRENCE

El miércoles, 18 de abril, representantes de la American Civil Liberties Union van a visitar Casa Dominicana en el 225 de Essex St. para escuchar testimonios sobre abusos de residentes locales. Estoy planeando estar allí ya que he sido muy crítica de ellos ante el concilio y en mi programa radial “CrossOver”.

Dicen que uno “no puede luchar contra el ayuntamiento” pero estoy muy confiada que algo bueno va a salir de esta reunión. La ACLU funciona a base de voluntarios

y el departamento Policiaco es muy fuerte pero debemos hacer acto de presencia para probar que ya no hay miedo.

SOBRE DON IMUS

Yo soy una defensora feroz de la Primera Enmienda Constitucional y creo realmente que él tiene derecho a decir lo que le de la gana. El problema es que hay muchos de nosotros que disfrutamos esa clase de vocabulario y como resultado, está afectando a la sociedad. No, esta no es una posición diferente a la de nuestro editorial. Le recomiendo que lo lea.

Esto tiene que ver con responsabilidad civil y moralidad, no simplemente entretenimiento. Tristemente, algunas personas escogen la ruta de Jerry Springer como medio de ganarse la vida sin pensar dos veces en el impacto que tienen en los televidentes jóvenes. Ahora tenemos una generación que carece de destrezas para ser buenos padres y sus hijos están siendo criados... pues, por el televisor.

Nuestra comunidad de habla española ha sido muy hábil copiando esos malos ejemplos en la programación radial donde partes y funciones corporales así como actividades sexuales explícitas son tópicos comunes de conversación. Esta semana pasada, la comunidad puertorriqueña

ESTA SEMANA PASADA, LA COMUNIDAD PUERTORRIQUEÑA SE ENFURECIÓ CON UNOS INSULTOS DICHO DURANTE UN PROGRAMA EN LA WNNW-AM CON SANTIAGO MATÍAS, RITCHIE HERRERA Y MILAGROS DOMÍNGUEZ. TALES COMENTARIOS FUERON DE NATURALEZA SEXUAL Y MORAL RESPECTO A LAS MUJERES PUERTORRIQUEÑAS, LO CUAL TRAJÓ UNA AVALANCHA DE QUEJAS CONTRA ELLOS.

se enfureció con unos insultos dichos durante un programa en la WNNW-AM con Santiago Matías, Ritchie Herrera y Milagros Domínguez. Tales comentarios fueron de naturaleza sexual y moral respecto a las mujeres puertorriqueñas, lo cual trajo una avalancha de quejas contra ellos.

EMPLEOS EN EL DEPARTAMENTO ESCOLAR

Hablando de malos ejemplos en los medios de comunicación, Santiago Matías fue ofrecido un empleo en el Departamento Escolar de Lawrence para estar al cargo de la programación en español en el canal 10, su estación educacional. El hecho que él nunca antes haya trabajado en una estación de televisión no tenía nada que ver con la oferta. Este es un hombre que se gana la vida “à l’a Imus” y lo iban a hacer líder en televisión educacional. ¿Por qué? Se preguntará usted.

El Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy es muy leal a sus amigos y Santiago Matías publicaba un periódico que era muy protector de la imagen del Sr. Laboy – por supuesto, a cambio de páginas completas de anuncios. Entonces, el año pasado, el Sr. Matías organizó una farsa con “premios nacionales” y adivine ¿quién fue el mejor superintendente escolar en la nación? Eso mereció un empleo en el departamento escolar.

Afortunadamente, el Sr. Matías vio la luz y rechazó la posición ya que él está haciendo algo que realmente disfruta. El me

CONTINÚA EN LA PÁGINA 10

Los Abogados Stark & Shimer anuncian su más reciente adición a su oficina, la abogada Gina G. Ardagna



LLÁMENOS AHORA PARA UNA CONSULTA (978) 687-9393

STARK & SHIMER, LLC
NOS ESPECIALIZAMOS EN LEY LABORAL, FAMILIAR Y LESIONES PERSONALES

De Jesús & Asociados

ELECTRONIC FILING
CHEQUE DE REEMBOLSO EN
10 MINUTOS

CONTABILIDAD
NOMINAS
IMPUESTOS
REPRESENTACIÓN FRENTE AL IRS
ASUNTOS DE INMIGRACIÓN

277 Broadway, Lawrence MA
(978) 681-0422



Néstor de Jesús, Contador Público

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.
AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS



TRABAJANDO MANO A MANO CON LA COMUNIDAD LATINA

SE HABLE ESPAÑOL

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Eileen Donoghue lanza campaña en Lawrence

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Eileen Donoghue, Alcaldesa por dos veces y Concejal de la Ciudad de Lowell por 12 años, hizo una parada en Lawrence el jueves, 12 de abril, 2007 para lanzar su candidatura por la silla del 5to Distrito del Congreso. Según lo anunciado, a las 3: 00 P.M. a pesar del inusual día de primavera, Donoghue entró a la oficina del Representante William Lantigua, localizada en el 225 de la Calle Essex, en Lawrence, acompañada de su esposo John J. O'Connor, donde un grupo de amigos de Lantigua esperaban para conocer a la candidata.

“Cuando yo sueño la alarma la gente viene”, dijo Lantigua, pasando a explicar que debido a que esta fue una visita de último minuto sin mucho tiempo para planearla. “Así y todo, a pesar del mal tiempo, muchos de ustedes vinieron, por lo que les estoy agradecido”, dijo Lantigua a un grupo entre los que se encontraban el Director del Departamento de Recursos Humanos de Lawrence, Frank Bonet; el abogado Richard D'Agostino y Domingo Mejía, Vice-Consul de la República Dominicana en Boston, entre otros.

“Necesito su ayuda, pero estoy aquí para escuchar las necesidades de Lawrence”, dijo Donoghue en español. “Ella habló en español no para hacer su campaña y decir hola, yo soy Eileen”, interrumpió Lantigua, “sino trabajando con los dueños de negocios para atraerlos a la ciudad”.

Donoghue nació el 15 de febrero de 1954, en Holyoke, Massachusetts, donde ella y sus 6 hermanas y 2 hermanos se criaron, aprendiendo español mientras crecía. Ella ha sido una abogada por los últimos 28 años, y recibió su Doctorado en Suffolk Law School, en Boston. En 1991,



Eileen Donoghue

ella inició su práctica legal en la Ciudad de Lowell, donde ha residido con su esposo John J. O'Connor desde 1988.

“Me gusta representar a la gente que necesita ayuda con el lenguaje, ya que yo no necesito interprete”, dijo Donoghue y añadió, “Yo comprendo que las personas necesitan trabajos, que es muy difícil para que las personas tengan su propia casa y que es muy difícil para que los estudiantes vayan a la universidad y creo que su representante en Washington debe ser el portador de esos deseos ante el gobierno”.

Donoghue ha sido concejal de Lowell desde 1996 y el 5 de enero de 1998, se convirtió en la segunda mujer jamás electa como Alcaldesa de Lowell, desde que la ciudad fue fundada en 1823. Ella ha servido en numerosos subcomités incluyendo el de Finanzas, Desarrollo Económico, Seguridad Pública y el de Vecindarios y Relaciones Universitarias.

A nivel estatal, Donoghue ha servido como Presidenta del Equipo de Transición del Gobernador Paul Cellucci y la Vicegobernadora Jane Swift. Donoghue



La Candidata Eileen Donoghue admirando la colección de fotos que tiene el Representante William Lantigua en su oficina, especialmente la preferida de Lantigua con Richard Aybar, el Diseñador Gráfico y Web Master de Rumbo.

es miembro del Colegio de Abogados, La Asociación de Abogados del área de Lowell y de la Junta de Justicia Criminal de la Corte del Distrito de Massachusetts.

Donoghue también sirve en Juntas de Directores de varias organizaciones del área, incluyendo: The Whistler House Museum of Art, Girls Incorporated of Greater Lowell, Saints Memorial Medical Center, y Merrimack River Valley House. “Quiero darles las gracias a todos por

haber venido y quiero darle las gracias al Representante Estatal William Lantigua. El es el mejor representante que ustedes pueden tener”, terminó Donoghue.

“Todo lo que yo quería era que estos amigos escucharan lo que usted tenía que decirles. Ahora, ellos pueden hacer sus propias decisiones. La mía ya está hecha, yo apoyo a Eileen Donoghue”, dijo Lantigua.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*
ZapatosAquí
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquí.com
 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Joel's
CLEANING SERVICES
 CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR,
 CERAMIC TILES &
 GENERAL JANITORIAL SERVICES
 CALL NOW!
978.688.5404

10% OFF WITH THIS COUPON

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!

THE SALVATION ARMY

SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

WASHINGTON SAVINGS BANK PROMOTES TWO IN DRACUT AND TYNGSBORO BRANCHES



Vichtcha Kong

James B. Hogan, Esq., President/CEO of Washington Savings Bank is pleased to announce the recent promotions of two employees.



Sokha Thong

Ms. Vichtcha Kong will now serve as Branch Manager for the Bank's Tyngsboro location. Ms. Kong has been Assistant Branch Manager for the Dracut branch since November of 2005. Prior to joining Washington Savings Bank, she was a

Personal Banker at Butler Bank and a Head Teller/Customer Service Representative for Sovereign Bank.

Ms. Sokha Thong has been a teller with at the Lowell branch since April of 2002, and was named Head Teller in September of 2003. She will now serve as Assistant Branch Manager for the Dracut location.

"Both Vichtcha and Sokha have built a reputation at the Bank for exemplary service to those that visit our branches," said Hogan. "Our customers have formed a relationship of trust and respect with them over the years. These promotions were a natural step and well-deserved."

Washington Savings Bank was established in Lowell in 1892 and has since served the Northern Middlesex County through branches in Lowell, Dracut, and Tyngsboro. The Bank offers a wide range of products and services to consumers and businesses while maintaining prompt, friendly, and professional customer service. For more information please visit www.washingtonsavings.com.

El Fondo para la Defensa de los Niños

AL ACERCARSE LA FECHA DE DECLARAR LOS INGRESOS, LAS OPCIONES PARA LA PREPARACIÓN GRATUITA DE LAS PLANILLAS AYUDAN A FAMILIAS A AHORRARSE MILLONES

El Fondo para la Defensa de los Niños trabaja en oficinas locales de asistencia con la preparación de impuestos a nivel nacional.

Al acercarse la fecha límite del 17 de abril para la declaración de ingresos, el Fondo para la Defensa de los Niños vuelve a colaborar con el Servicio de Impuestos Internos (IRS-siglas en inglés) y organizaciones comunitarias a través de todo el país. Ayudan a familias a conocer y preparar las planillas en oficinas locales de Asistencia Voluntaria con la Preparación de Impuestos (VITA). Miles de familias trabajadoras han descubierto que las oficinas locales de VITA son un recurso importante para la preparación de sus planillas. La labor de las oficinas locales de VITA con la colaboración de los socios del CDF fue responsable por más de \$170 millones en devoluciones sólo el año pasado.

"Hoy más que nunca, tenemos que asegurarnos que a la familia trabajadora le devuelvan cada dólar que le corresponda para ayudarle a cubrir gastos tales como

los de la alimentación, el alquiler, servicios básicos (luz, teléfono, agua) y el cuidado médico," dice la presidenta del CDF Marian Wright Edelman.

Durante la temporada de declaración de ingresos, millones de familias solicitarán miles de millones de dólares en reembolso por el Crédito de Impuesto del Ingreso Ganado (EITC, siglas en inglés), un "crédito" o descuento de contribuciones federales cuyo propósito es aumentar el ingreso de trabajadores de sueldos bajos y módicos. Cierta porción de estos trabajadores pagan una suma exorbitante por la preparación de sus planillas y reciben su reembolso en menos tiempo, a menudo adquiriendo un Préstamo Anticipado de Reembolso (RAL, siglas en inglés)—un préstamo en base al reembolso anticipado—de alto interés. Se calcula que familias de todas partes del país perdieron unos 2.9 mil millones de dólares por el costo de la preparación de las planillas y los préstamos RAL en el año fiscal del 2004.

Con el propósito, en parte, de contrarrestar el impacto negativo de los préstamos RAL y asistir a familias para que retengan más del ingreso duramente obtenido, el CDF se ha aliado una vez más al IRS y a grupos comunitarios a través de los Estados Unidos para ayudar gratuitamente a familias de bajos ingresos a mejor conocer y a preparar sus planillas

en oficinas locales de VITA. A la hora de pagar los impuestos, estos locales le brindan más opciones a los contribuyentes ofreciendo formularios electrónicos y el depósito de devoluciones directamente en sus cuentas de banco. Esto hace posible que el contribuyente reciba su dinero en unos 10 días sin costo adicional. Sólo el año pasado, las oficinas locales de VITA con que colaboró el CDF ayudó a muchas familias a reclamar casi \$170 millones en reembolsos.

El informe del año 2007 del CDF, Keeping What They've Earned: Tax Credit for Working Families, ofrece un análisis detallado del impacto de los costos de preparar los formularios y de los préstamos RAL a nivel estatal y nacional. Para leer el informe del CDF sobre los efectos del RAL en California, Mississippi, Ohio, Carolina del Sur, Texas, Tennessee y Washington, D.C. o para saber más sobre los servicios gratuitos de preparación de impuestos en estas áreas, visite www.childrensdefense.org/RAL.

La misión del Children's Defense Fund Leave No Child Behind es asegurarle a cada niño y niña un Inicio Saludable, Temprano, Justo, Seguro y Moral en la vida y un tránsito exitoso a la adultez con el apoyo de familias y comunidades afectuosas y bondadosas.

CARTAS AL EDITOR LETTERS TO THE EDITOR

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Mesoterapia Cirugía sin bisturí

- PROGRAMA MÉDICAMENTE SUPERVISADO
- CONSEJERÍA PRIVADA Y PERSONALIZADA
- SEGURO
- FÁCIL
- EFICAZ
- COMIDA REAL



NO PODRÍA
SER MÁS
FÁCIL
NI MÁS RÁPIDO

Meso-Lipotherapy MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo
- Muslos, cuello, estómago
- No requiere hospitalización



63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA

978-475-7700

DIRECTOR MÉDICO

Edward Hatchingian, M.D.
de Deaconess Hospital, Boston

WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington SAVINGS BANK
Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).



CARTAS/EDITOR CARTAS/EDITOR CARTAS/EDITOR

Cartas al Editor

Respuesta a carta de Modesto Maldonado

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 20 to read this article in English

CARTAS AL EDITORRumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

En abril 8, 2007 Rumbo publicó una carta por Modesto Maldonado que perpetuó un mensaje tóxico lleno de bilis racista que necesita ser apagada en nuestra comunidad inmediatamente.

Esta no es la primera vez que tal mensaje ha llegado a los medios de comunicaciones de nuestra comunidad, y yo estoy bastante seguro que no será la última. Por el futuro de nuestra ciudad, sin embargo, nosotros debemos confrontar agresivamente este racismo que el Sr. Maldonado y su círculo de aborrecedores venden casa por casa y negarle que se adhiera entre nuestros ciudadanos.

Temprano este año líderes latinos vendieron en la prensa impresa y en la radio el mensaje que una cierta reurbanización multimillonaria fue simplemente un truco inventado por los Anglos en Lawrence para sacar a los latinos de nuestra ciudad, reduciendo así la influencia latina, cultural y política en nuestra comunidad.

Ahora es el Sr. Maldonado quien nos dice que esta misma conspiración de los Anglos está en funcionamiento de nuevo, utilizando deliberadamente las tasas más altas de impuestos sobre la propiedad y del agua y alcantarillado para echar a los latinos dueños de propiedades de sus hogares y negocios. Aparentemente, las cuentas recientes de agua y alcantarillado del Sr. Maldonado es evidencia clara y convincente de tal conspiración.

Al Sr. Maldonado y otros de su índole les digo, "no permitan que los hechos los haga cambiar de idea".

En por lo menos dos ocasiones yo lo he visto dirigirse con el asunto de sus cuentas de agua y alcantarillado ante el concilio. Es obvio que hay algo erróneo con el

proceso que facturación y quizás aún con la infraestructura de agua y alcantarillado en su edificio. Pero su enfoque es de no investigar lo que causa los aumentos en sus cuentas. Su enfoque ahora es culpar éstos aumentos al esfuerzo racista concertado en el ayuntamiento para sacarlo a él y otros como él de la ciudad. Lo más interesante es que cuando él habla ante el concilio él nunca menciona esta conspiración racista. Sus discursos racistas están reservados para los medios de comunicaciones latinos.

Por años el Departamento de Rentas Internas (DOR) ha estado empujando a la ciudad para que llegue al límite máximo la base de impuestos de la propiedad. Nuestra ciudad depende casi por completo del estado para financiar nuestro gobierno. Que la ciudad suba al límite los impuestos es un requisito razonable por parte de DOR. Desde que Deval Patrick asumió el cargo en enero – el primer negro en servir como gobernador de nuestro estado – la sugerencia de DOR de ir al límite de los impuestos ha aumentado, no disminuido. ¿Sr. Maldonado, está el Gobernador Patrick involucrado en secreto en esta conspiración de los anglos contra usted y contra sus vendedores ambulantes de veneno?

Hace varios años la ciudad, por requisito del estado para mejorar sus servicios de la entrega de agua, escogió no privatizar esos servicios pero en su lugar tomó el compromiso de la construcción de una nueva planta de agua en la ciudad. Esto fue hecho sabiendo que habría un gasto considerable a la ciudad y por consiguiente sobre sus contribuyentes. Ahora que llegó la cuenta por la nueva planta, aparentemente esta es una oportunidad maravillosa para los anglos utilizarla selectivamente contra los propietarios y negocios latinos de la ciudad.

Finalmente, el Sr. Maldonado aboga por la elección de solamente latinos en el concilio en las elecciones de noviembre. El Sr. Maldonado piensa que los miembros anglos del Concilio sólo hablan por los ciudadanos anglos en sus distritos y en nuestra ciudad. Yo me lamento que el Sr. Maldonado sufra de tales pensamientos anublados. Los lawrencianos que yo conozco y con quienes me asocio no votan por los irlandeses o italianos o latinos.

Los lawrencianos que yo conozco, cuando ellos votan, quieren simplemente que los candidatos que ellos apoyan hagan su trabajo – que atiendan a nuestros vecindarios y la ciudad y hagan todo lo que es correcto para todos sus ciudadanos. Un deseo ingenuo quizás, pero es a fin de cuentas para eso es que los elegimos.

Por lo pronto quisiera pensar que el Sr. Maldonado y su clase de racismo encuentren un hogar en un pequeño elemento de nuestra ciudad. Si lo dejamos sin reaccionar, sin embargo, yo temo que opacará todo lo bueno que muchos de nosotros en nuestra comunidad tratamos de promover para TODOS los lawrencianos.

Sr. Maldonado, no serán las tasas de impuestos más altos sobre la propiedad y el agua y el alcantarillado lo que lo van a sacar de nuestra ciudad. Optimistamente será una reacción arrolladora contra usted y contra su índole lo que lo obligará a mudarse y vender su veneno en otra parte.

Sinceramente,

ROBER O'KONIEWSKI, ESQ.
Lawrence

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el viernes, 13 de abril, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Friday, April 13, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) City Council

- (A): -
(B): -
(C): Jorge González
(D): Franklin Fernández
Samuel Reyes
(E): Matthew Brien
Paul L. Lambert
(F): Michael P. Fielding

(At-Large)
Roger A. Twomey; Nunzio DiMarca;
Carlos Matos

(District) School Committee

- (A): James S. Vittorioso
(B): Martina Cruz
Melyn Domínguez
(C): Patricia Sánchez-Reyes
(D): Omaira Mejía
Samuel Reyes
(E): Peter Larocque
James Blatchford
(F): -

GLTHS Committee

Leo J. Lamontagne; Frank Bonet;
Annette Webster; James S. Vittorioso



"We respond to you."

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor's Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

Esta pulsera era un regalo que Amber Apodaca recibió del centro donde ayudaba a adolescentes con problemas de drogas y alcohol. La tenía puesta cuando un chofer menor de edad borracho le quitó la vida

Los amigos no dejan que amigos manejen borrachos



La Coalición Contra la Diabetes de Lawrence Celebra su 4ta Feria Anual "Fiesta de Salud"

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 20 to read this article in English

La Coalición Contra la Diabetes de Lawrence invita a residentes de todas las edades a su 4ta feria anual "Fiesta de Salud," la cual se efectuará el sábado 5 de mayo del 2007 de 10:00 am. a 2:00 pm. en el Parque Campagnone y el Centro de Envejecientes

de Lawrence, localizado en el 155 de la calle Haverhill. Dada la fecha, el tema de la feria será Cinco de Mayo, en observación y celebración del día de la Independencia Mexicana, acentuando el colorido, cultura y tradiciones, típicas de este país Centro Americano.

El enfoque de la feria este año será la familia, particularmente los niños, dado el reciente incremento en el nivel de obesidad y Diabetes en esta población.

Todas las actividades serán presentadas de manera interactiva y se enfocarán en cómo lograr un balance de energía basado en la ejercitación regular y el consumo de una dieta balanceada. También se ofrecerá información y actividades sobre prácticas generales que promueven la buena salud.

Únase a la caminata de una milla alrededor del parque y aprenda como usar nuestros marcadores "Lawrence Camina." Se llevará a cabo un concurso de sombrero Mexicano. Tendremos piñatas para los niños y juegos y actividades interactivas sobre la nutrición. Además, se proporcionarán pruebas de la salud, tales como glucosa, colesterol, presión arterial, medidas de altura y peso, visión y asma.

El entretenimiento para los niños incluirá juegos, baloncesto, baile a tono de hip hop, reggaeton y música variada para todas las edades, brincar cuerdas, payasos, pinturas de caritas, y otras actividades divertidas. Las actividades serán variadas. Se rifarán varios premios, incluyendo taquillas para Water Country, Canobie Lake, Six Flags, y Skateland, como tambien Ipod Suffles, juego Dance, Dance Revolution, y mucho más. En caso de mal tiempo, la feria se efectuará dentro de las instalaciones del Centro de Envejecientes de Lawrence. Para más información, favor de llamar a Martha Velez al (978) 794-5886 o a Vilma Lora al (978) 687-0331.

Este proyecto es patrocinado por la Coalición contra la Diabetes de Lawrence: Mayor Health Task Force; American Diabetes Association/ City of Lawrence DPW, DPH DPCP; Elder Services of the Merrimack Valley; Family Services, Inc.; Greater Lawrence Family Health Center; Health Education Services, Inc.; Home Care Inc.; Home Health Foundation; Home Health VNA; Latin Lions Club; Lawrence Council on Aging; Lawrence General Hospital; Lawrence Recreation Department; YWCA of Greater Lawrence; Neighborhood Diabetes; Tobacco Free Network; Reach 2010 Latino Health; UMass Lowell; and Pfizer Pharmaceuticals.

DISABILITY LAW CENTER OFRECERÁ UNA CAPACITACIÓN PARA PERSONAS INCAPACITADAS Y SUS FAMILIAS

El 5 de mayo de 2007, el Disability Law Center (DLC) ofrecerá una capacitación para personas incapacitadas (de 14 a 22 años de edad) y sus familias, sobre la transición de la escuela hacia la vida adulta en la Ciudad de Lawrence.

El propósito de esta capacitación es el de informar a las familias sobre los derechos y las oportunidades que están disponibles para sus hijos a medida que el niño se acerca al momento en que debe dejar la escuela y entrar en la vida adulta. Los temas que se analizarán incluyen educación, beneficios y empleo. Después de la capacitación, los abogados y defensores del DLC y de otras agencias estarán disponibles para las consultas de los padres.

Temas que se tratarán: Requisitos de planificación y servicios de transición del IEP MCAS, preparación de graduación, SSI y beneficios MassHealth, derechos de los empleados y postulantes laborales para personas incapacitadas, y mucho más.

El 5 de mayo de 2007, de 9 AM a 3 PM en el Northern Essex Community College (Escuela Comunitaria del Norte de Essex), Extensión del Campus de Lawrence.

Visite www.dlc-ma.org para más detalles o llame al: 800-872-9992. Patrocinado por Disability Law Center y BenePLAN. Se requiere inscripción.

DLC la Agencia de Protección y Defensoría Legal de Massachusetts, es una organización privada, sin fines de lucro y es responsable de defender los derechos de los residentes incapacitados de Massachusetts. DLC recibe fondos federales, estatales y privados, pero no forma parte del gobierno estatal o federal. Además de sus servicios de defensoría legal, DLC proporciona capacitación y asistencia técnica a los empleados de las agencias sobre temas legales, relacionados con las incapacidades. Para más información, por favor no dude en comunicarse con nosotros o visitar nuestro sitio en Internet en: www.dlc-ma.org.

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...



DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

ESTUDIO: (978) 681-1110
& (978) 689-2900

Al Caer La Tarde

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las **5pm** por IMPACTO **1110AM**

MVFCU gana premio nacional por Acción Política



A la izquierda, John A. MacDonald, Vice Presidente, Comunicaciones en Merrimack Valley Federal Credit Union y el Presidente/CEO Peter Matthews con el Premio de Mérito por Acción Política de CUNA Marketing & Business Development del 2007 el cual recibieron en la reciente convención en Las Vegas.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 24 to read this article in English

La Merrimack Valley Federal Credit Union (MVFCU) fue ganadora del Premio de Mérito por Acción Política de CUNA Marketing & Business Development 2007 por segunda vez, habiendo recibido ese honor en el 2005.

“El Premio de Mérito por Acción Política de la Asociación Nacional de Cooperativas de Crédito es uno de los honores más prestigiosos y significativos que una cooperativa de crédito puede lograr”, dijo John A. MacDonald, Vicepresidente de Comunicaciones.

Esta foto fue tomada durante una reciente gira de sus nuevas oficinas corporativas en el Riverwalk de Lawrence. Desde la izquierda, al frente: Jennifer Grenier, Vice Presidente Asistente de MVFCU, Mercadeo; Peter Matthews, Presidente; Dan Egan, Presidente de la Massachusetts Credit Union League; Dalia Díaz y Andrea Burchill, Business Development Representatives; Laura Wante, VP, Recursos Humanos; Don Croteau, VP, Finanzas y MIS; y Christine Morency, Gerente de Mercadeo. Atrás: Rob Kimmett, VP, Mercadeo, Massachusetts Credit Union League; Tom Andrews, VP, Préstamos; Jack Vee, Cyber Development; Bill Betton, VP, Operaciones; and Tom Short, Cyber Development.

“Lograr este reconocimiento a nivel nacional es un tributo a nuestros empleados y socios de nuestras comunidades que lo han hecho posible.”

MVFCU fue también finalista en los premios de la revista Credit Union Times en la categoría de Acción Política. Esta presentación tuvo lugar el 26 de febrero del 2007 en Washington, D. C. “Nosotros quedamos en segundo lugar tras de American First Federal Credit Union, una organización de \$3.7 billones que ha estado al frente de la batalla de los que quieren hacer que las cooperativas de crédito paguen impuestos.

Merrimack Valley Federal Credit Union sirve a cualquier persona que viva, trabaje o asista a servicios religiosos en toda la región del Valle de Merrimack. Sus sucursales en Massachusetts son North Andover, Haverhill, Methuen así como en Plaistow, NH. Pronto Merrimack Valley FCU mudará sus oficinas administrativas para Lawrence, MA además de una nueva sucursal de 4000 pies cuadrados que esperan abrir a fines de la primavera del 2007.

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

información

Carlos Matos anuncia su candidatura



Carlos Matos, segundo de la izquierda, con algunos de sus partidarios: Brian De Peña, Vicepresidente, Semana Hispana; Pituka Trempe, Michael Fielding, Candidato a Concejal por el Distrito F; Oneida Aquino, Presidenta, Semana Hispana; Matty Brien, Candidato a Concejal por el Distrito E y Dan Halloran.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Carlos Matos, ex concejal por el Distrito B y candidato a la alcaldía en

las pasadas elecciones, acaba de hacer pública sus aspiraciones de postularse para una de las tres plazas de concejal para toda la ciudad en las próximas elecciones.

Matos hizo su anuncio el jueves, 12 de abril, 2007 en J. Brian's Pub, localizado en el 615 de la Calle South Union, en Lawrence.

Knowing is Healthy

CSS Community Based Programs Prevention & Education Dept.

Free Testing Services for

Chlamydia • Gonorrhea • Syphilis
Hepatitis C • HIV Testing
Hepatitis A & B Vaccinations • Educational Materials
Free Door Prizes

Open House

Friday April 20th 9:30 AM - Noon
11 Lawrence St. 3rd Floor

Sexually Transmitted Infections Workshop
12:15 PM - 1:30 PM

Se Ofrecerán Pruebas Gratis de:

Clamidia • Gonorrea • Sifilis
Hepatitis C • VIH
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Gran Inauguración De Los Nuevos

Servicios Comunitarios

20 de Abril • 9:30 AM - 12:00 PM
11 Lawrence St. 3er, Piso

Taller Sobre Enfermedades de
Sexual Tansmision
Será Presentado de
12:15 pm to 1:30 PM



Saber es Saludable

El Festival KidsFest de Haverhill

El Festival KidsFest tendrá lugar el sábado, el 5 de mayo de 2007 de 10am a 4 p.m. La fiesta será en Railroad Square, en el Parque Columbus y la Calle Wingate en el Centro de Haverhill. Habrá actividades para todas edades inclusive un Concurso de Idolo Juvenil de Haverhill, la Tierra de Dulces, el Desfile de Muñecas, caras pintadas y muchos otros juegos y actividades para niños y jóvenes. Más actividades se anunciarán en el mes venidero. Todos los residentes, los clubes del servicio, y los negocios son alentados a tomar parte en todos los aspectos de la fiesta.

La Asociación del Centro Comercial de Haverhill busca también a voluntarios para ayudar a organizar y proveer este acontecimiento. El comité de KidsFest se ha estado reuniendo regularmente para planear este acontecimiento y dar la bienvenida a nuevos a miembros del comité. Favor de ponerse en contacto con Master Catherine Chang de Chang's Tae Kwon Do América para saber cómo usted puede participar en este divertido y emocionante acontecimiento. Llame al 978-556-1616. Usted puede ser un patrocinador a través de www.changstkdamerica.net. Todos los donativos financieros van a compensar el costo de KidsFest son bienvenidos y deben ser hechos pagaderos a Haverhill Downtown Association y enviados al HDA, P.O. Box 1322, Haverhill, MA 01831.

El Festival KidsFest es una tradición de Haverhill que beneficia directamente a los niños y familias de Haverhill y de comunidades circundantes. La Asociación del Centro Comercial de Haverhill continuará siendo el líder en el Valle de Merrimack proporcionando actividades seguras, divertidas y educativas para nuestros niños.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 4: DESDE MI ESQUINA

dijo que es cierto que no tiene beneficios en la estación de radio comparado con los beneficios que tendría con la ciudad pero está más contento. Además, él está planeando otra "premiación nacional" para septiembre.

Eso me trae a otra cosa: la forma en que los trabajos son distribuidos en el

departamento escolar de Lawrence. ¿Con qué frecuencia vemos empleos anunciados? ¿Vimos acaso eso para el canal 10? El Sr. Laboy reparte empleos como si el departamento escolar fuera su propia compañía. El recompensa a sus amigos y asociados religiosos con empleos. Nadie está chequeándolo y él se sale con la suya.

WWW.RUMBONEWS.COM

Nos han dicho que en Methuen usualmente un par de policías uniformados recogen las copias de Rumbo en los establecimientos, lo cual nos causa más trabajo teniendo que ir una segunda – o tercera – vez a dejar más copias. Quizá ellos quieren reservar la información para los empleados municipales y privar al público de saber lo que sucede en su ciudad.

Chequear nuestro sitio en la Internet es muy interesante. Me puede decir qué artículos la gente lee más, qué tipo de información están buscando a través de la Internet y mucha otra información que no sé qué hacer con ella. Pero lo que más me gusta mirar antes de hacer otra cosa es cuántas veces han entrado de las oficinas municipales de Lawrence y Methuen.

Durante la primera mitad de abril, recibimos 707 hits de computadoras en el ayuntamiento de Lawrence. Entretanto, 1732 desde la Ciudad de Methuen. Parece que Ellen Bahan los mantiene curioso9s pero no pueden correr el riesgo de que los vean con una copia de Rumbo.

No se olviden que chequear nuestro blog en rumbonews.com y haga sus comentarios.



El Día Nacional Para Prevenir el Embarazo en los Adolescentes

Para más información contacte a Shirley Stella
978.683.9505 x. 45, ssierra@familyserviceinc.com
Nylmarie Gómez 978.683.9505 x 32
ngomez@familyserviceinc.com

¡Acompañenos en una caminata de una milla!

Organizado por el Programa de Adolescentes embarazadas y sus hermanos para la Prevención del Embarazo. Auspiciado por Family Service y financiado por el Departamento de Salud Pública.

Fecha: Sábado, Mayo 5, 2007
Hora: 1:00 PM
Lugar: North Common/Senior Center

Comida y actividades antes de la caminata en colaboración con Fiesta de Salud/ Celebrating Health



Family Service, Inc.


Invitation

Massachusetts Governor Deval Patrick will visit Lawrence on May 9th, 2007, paying a campaign promise to come back to the Community to listen their concerns.

The meeting will be open to the public (Town Hall Meeting) will be held at 6:00 P.M. at the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street.

This is a great opportunity for Lawrence residents and surrounding areas to interact with the Governor and present him with your concerns. Any last minute modification to this invitation will be done using this and other means of communication. We hope to see all there.

PEDRO PAYANO | 978-687-7045



Alvarez-Rodriguez
Councillor-at-Large

The Committee To Re-Elect Nilka Alvarez-Rodriguez
Invites You to Join Our Fundraising Activity
Wednesday, May 2nd, 2007, 6:00 – 9:00 PM
60 Island St, Lawrence, Ground Floor
(Next to Essex Art Center)

Donation: \$25 \$50 \$75 \$100 Other _____

___ Yes. I will attend, attached is my donation.
___ No. I will not attend, attached is my donation.

Please make checks or money order payable to
Committee to Elect Nilka Alvarez-Rodriguez
21 Hofmann Ave, Lawrence, MA 01841, 978-681-0662

Experience & Capacity in a Single Name

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org



Every Day
Every Step of the Way

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
Cirugía de glaucoma y láser
Diabetes y otras enfermedades de la retina
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA



East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES

MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax **603-378-9293**

Aumenta el Uso de la Página del IRS ¿Dónde Está mi Reembolso?

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) publicó estadísticas que muestran que el uso de IRS.gov <http://www.irs.gov/>, que incluye herramientas tales como ¿Dónde Está mi Reembolso? va en aumento. El uso del sitio Web del IRS ha aumentado un 9% en comparación con la misma fecha el año pasado, a 83.3 millones de visitas.

¿Dónde Está mi Reembolso? es el servicio a través del Internet del IRS que permite revisar el estado de su reembolso federal de impuestos.

“Habiendo presentado sus impuestos muchos esperan ansiosos el dinero que tienen de reembolso. Para aliviarles la espera el IRS los mantiene informados electrónicamente”, dijo Sara Eguren, portavoz del IRS. “Puede verificar cuándo sus reembolsos serán depositados o enviados por correo, iniciar la búsqueda de un reembolso perdido o no recibido, y/o para notificar al IRS acerca de un cambio de domicilio”, añadió.

Se han recibido casi 21 millones de solicitudes en ¿Dónde Está mi Reembolso? este año, incrementando en más de 3.9 millones de usuarios comparado con el año pasado.

Los contribuyentes pueden ver el

estado de su reembolso siete días después de declarar electrónicamente. Si presentaron una declaración de papel, pueden revisar cuatro a seis semanas después de haberla enviado. Obtienen información de manera segura, ingresando su número de Seguro Social, su estado civil tributario, y la cantidad exacta de su reembolso. Esta información secreta, que sólo comparten el contribuyente y el IRS, verifica que la persona está autorizada para ingresar a la cuenta.

El IRS recuerda a los contribuyentes que pueden evitar problemas de los cheques de reembolso no recibidos si escogen el depósito directo a su cuenta corriente o de ahorros. El depósito directo también protege contra el robo o pérdida de cheques de reembolso y está disponible tanto para declaraciones en papel como las presentadas electrónicamente.

Para saber dónde está SU reembolso, visite IRS.gov. De no tener acceso al Internet, puede llamar a la línea dedicada a los reembolsos del IRS al 1-800-829-1954, con servicio en inglés y en español presionando el 2.

Ellen Murphy Meehan servirá como Jefa de Campaña para Niki Tsongas



Ellen Murphy Meehan



Niki Tsongas

Niki Tsongas denominó a Ellen Murphy Meehan de Lowell como Jefa de su campaña en la carrera para lograr el puesto del Congresista Marty Meehan como la próxima Representante del Quinto Distrito del Congreso de los Estados Unidos.

Una nativa de Lawrence, Murphy Meehan ha tenido una larga carrera en el sector público y en el servicio caritativo del Valle de Merrimack. Murphy Meehan ha tenido un número de las posiciones de liderazgo y alto perfil, inclusive sirvió como Vicepresidente del Hospital de Lawrence y Vicepresidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack. Murphy Meehan empezó recientemente su propio negocio de consultoría a proveedores de asistencia médica. Ella aboga fuertemente por la política de asistencia médica, es una líder activa en asuntos de mujeres y ha participado en numerosas campañas locales. Como Jefa de Campaña, Murphy Meehan servirá como consejera y estratega

para Tsongas.

“He conocido y he trabajado con Niki durante muchos años. Ella tiene un sentido agudo del distrito y una pasión para los asuntos que son importantes para mí. Estoy honorada en ser parte de su equipo,” dijo Murphy Meehan.

“Estoy tan orgullosa que Ellen esté conmigo y dirija nuestros esfuerzos,” dijo Tsongas. “Su extenso historial de logros, liderazgo y activismo son un recurso inapreciable para mi campaña. Ellen comparte mi compromiso a terminar la guerra en Irak, luchando por la asistencia médica universal para todos americanos, y animando el desarrollo económico aquí en el Quinto Distrito – todos asuntos que Marty puso a la cabeza de su agenda como nuestro Congresista. Espero trabajar con Ellen durante esta carrera para asegurar que estos asuntos críticos continúen teniendo una voz fuerte en Washington”.

Ellen Murphy Meehan nació en Lawrence, pero se mudó a Andover cuando ella tenía 13 años y asistió a la Escuela Pike y a Andover High School. Ella estudió las Relaciones Internacionales y francés en el Colegio Simmons y recibió una Maestría en la Administración de Empresas de Darden Graduate School of Business en la Universidad de Virginia. En 1992, Murphy Meehan fue candidata para Representante Estatal en Lawrence y Andover. Ellen y su esposo, el Congresista Marty Meehan viven en Lowell con sus dos hijos Robert y Daniel.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

AFFORDABLE HOUSING IN TEWKSBURY FOR FIRST TIME HOMEBUYERS

FOUR AFFORDABLE TOWNHOMES TO BE CONSTRUCTED AT LIVINGSTON PLACE A 16 LOT SUBDIVISION

New construction consists of 2 to 3bds, 1.5 to 2.5 bth, FHA heat. Buyers must qualify under MGL c. 40B and New England Fund Guidelines. Applications must be postmarked by May 1, 2007, drawing for qualified applicants to be held on May 15, 2007. Applications available by request in writing to: Livingston Place, LLC, P.O. Box 518, Tewksbury, MA 01876 or for pick up by applicants at Tewksbury Town Hall, Tewksbury Public Library and Tewksbury Housing Authority. For more information, contact for Marketing Agent, Sandy Walsh, (978) 937-4026. *75% of Affordable townhomes are restricted to Tewksbury Residents/Employees who qualify under guidelines.

Coldwell Banker **978-851-3731**

AFFORDABLE HOUSING IN TEWKSBURY FOR FIRST TIME HOMEBUYERS

FOUR AFFORDABLE HOMES TO BE CONSTRUCTED IN ROBERTS REACH A 16 LOT SUBDIVISION

New construction consists of 3bds, 2.5 bth, FHA heat. Buyers must qualify under MGL c. 40B and New England Fund Guidelines. Applications must be postmarked by May 1, 2007, drawing for qualified applicants to be held on May 15, 2007. Applications available by request in writing to: Livingston Street Developers Trust, LLC, P.O. Box 146, Tewksbury, MA 01876 or for pick up by applicants at Tewksbury Town Hall, Tewksbury Public Library and Tewksbury Housing Authority. For more information, contact for Marketing Agent, Nicole Curran, (978) 640-1636. *75% of Affordable homes are restricted to Tewksbury Residents/Employees who qualify under guidelines.

Coldwell Banker **978-851-3731**

TRANSFORMATIONS, INC.

Sustainable Development

Coppersmith Way
A Neighborhood Development of 41 Homes
Townsend, MA

Affordable Housing Lottery
New Condominiums & 1 Single Family Home
Available for income eligible buyers
Starting at \$168,000

Informational Meeting:
Saturday April 21, 2007
12:00 noon at # 7,9,11 Coppersmith Way

FOR AN APPLICATION PLEASE CONTACT:
Home Sweet Home Marketing, Kirsten Spille-Scott
91 Highland Street Townsend, MA 01469
1-978-597-8001

Lottery Applications are also available at:
Townsend Town Hall, 274 Main St.
& the Public Library 276 Main St.

APPLICATIONS MUST BE RECEIVED BY 5/21/07

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

From My Corner

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

SINCE I SEEM TO BE ALWAYS ARGUING FOR A CAUSE OR INVOLVED IN SOME SKIRMISH, IT'S MOST APPROPRIATE TO NAME A COLUMN "FROM MY CORNER" THUS NOT LEAVING ANY DOUBTS AS TO WHETHER THIS IS AN OPINION PIECE OR A SIMPLE REPORTAGE. SO, TODAY I PLAN ON TACKLING SOME ISSUES THAT HAVE BEEN BUGGING ME.

LAWRENCE POLICE

Wednesday, April 18th, representatives of the American Civil Liberties Union will be visiting Casa Dominicana, 225 Essex St. to hear testimonies about abuses from local residents. I am planning to be there since I have been quite vocal before the city council and on my radio show "CrossOver".

They say "you can't fight City Hall" but I am very confident that something will come out from this meeting. The ACLU works through volunteers and the police department is strong but we should show up to prove that we are no longer afraid.

ON DON IMUS

I am a fierce defender of the First Amendment of the Constitution and truly believe that he has the right to say whatever he wants. The problem is that there are too many of us who are enjoying that kind of talk and as a result, it's affecting society. No, this is not a different position from that of our editorial page. I recommend that you read it.

This has to do with civil responsibility and morality, not just entertainment. Sadly, some people choose the Jerry Springer

route of making a living without giving a second thought to the impact they are having of young viewers. We now have a generation that is lacking parental skills and their children are being brought up... well, by their TV set.

Our Spanish-speaking community has been quick to copy such a bad example in radio programming where body parts and functions as well as explicit sexual encounters are common topics of conversation. Just this past week, the Puerto Rican community was outraged with insulting comments delivered during a show on WNNW-AM hosted by Santiago Matías, Ritchie Herrera and Milagros Dominguez. Such comments were of a sexual and moral nature regarding Puerto Rican women, bringing an onslaught of complaints against them.

JOBS IN THE SCHOOL DEPARTMENT

Speaking of bad examples in the media, Santiago Matías was offered a job in Lawrence's school department to be in charge of Spanish programming at Channel 10, their educational station. The fact that he never worked on a television station has no bearing on the offer. This is a man who earns a living "à l'a Imus" and was to become a leader in educational television. Why? You might ask.

School Superintendent Wilfredo T. Laboy is very loyal to his friends and Santiago Matías used to publish a newspaper that was very protective of Mr. Laboy's image - of course, in exchange of full-page ads. Then, last year, Mr. Matías organized a charade of "national awards" and guess who was the best school superintendent in the nation? That was deserving of a job in the school department.

Fortunately, Mr. Matías saw the light and declined the position because he is doing something that he really enjoys doing. He told me that it's true that he gets no benefits at the radio station compared to the benefits he would have had with the city

FOR THE FIRST HALF OF APRIL, WE RECEIVED 707 HITS FROM LAWRENCE CITY HALL COMPUTERS. MEANWHILE, 1732 FROM THE CITY OF METHUEN COMPUTERS. I GUESS THAT ELLEN BAHAN KEEPS THEM CURIOUS BUT THEY CANNOT BE SEEN WITH THE HARD COPY OF RUMBO.

WWW.RUMBONEWS.COM

We have been told that in Methuen there is usually a pair of uniformed police officers going around picking up the pile of Rumbo, which only makes it more troublesome for us having to go a second - and third time - to deliver copies. Maybe they just want to reserve the information for city employees and deprive the public from learning about what goes on in their city.

Checking my website is very interesting. It can tell me what articles people are reading most, what type of information they are searching for through different search engines and lots of data that I don't know what to do with it. But what I like to look at before I do anything else is how many hits we get from municipal offices in Lawrence and Methuen.

For the first half of April, we received 707 hits from Lawrence City Hall computers. Meanwhile, 1732 from the City of Methuen computers. I guess that Ellen Bahan keeps them curious but they cannot be seen with the hard copy of Rumbo.

Don't forget to check out our blog on our website and feel free to comment.

but he is happier. Besides, he is planning another "national awards" presentation in September.

That brings me to something else: the way jobs are distributed in the Lawrence School Department. How often do we see any jobs advertised? Did we see that one for Channel 10? Mr. Laboy dispenses of jobs as if the school department is his own company. He rewards his friends and religious associates with employment. Nobody is checking up on him and he is getting away with it!



Segunda Recepción Anual
20 de Abril del 2007 6:00-10 pm
Lowell Elks Lodge
40 Old Ferry Road, Lowell
Entrada \$10.00

Se estableció en el 2005 para estudiantes hispanos de la Escuela Superior de Lowell. Con su apoyo esta beca crecerá hasta ser autosuficiente. No se pierda este gran evento.
 Preguntas, llame al 978-423-6197
 Invitados Especiales, Comida, Rifas, Entretenimiento
 Por favor cheques pagaderos a "Amsi Morales Scholarship Fund"

WWW.RUMBONEWS.COM WWW.RUMBONEWS.COM
WWW.RUMBONEWS.COM

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.

Para más información llame al:
1-888-892-8901
<http://penchionline.com>



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129



Un Punto de Vista

POR PAUL V. MONTESINO, PHD. | BUZONABIERTO@AOL.COM

Ghettos del alma

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

En días recientes fuimos testigos de una controversia sobre el conocimiento del idioma inglés que ha tocado una herida abierta particularmente dentro de la población Latina: el uso ampliamente reportado de la palabra “ghetto” describiendo a aquellos que no hablan inglés por parte de Newton Gingrich. Pero antes de proceder con este artículo debemos crear un contexto apropiado. No estamos hablando informalmente de “Newt” Gingrich, nada de eso; hablamos de Newton Gingrich, PhD, un hombre que debe saber leer y escribir.

El disturbio creado por el antiguo Presidente de la Cámara de Representantes fue inmediato. Primero, la indignación más profunda y la queja más ruidosa provinieron de los líderes de la comunidad latina. No vi reacción similar alguna por parte de otros grupos étnicos diferentes que salpican nuestros mayores centros de población y que hablan diferente también. Por favor noten que dije “no vi.” Eso no significa que no ocurrió; no lo vi y estoy dispuesto a reconocer que me equivoco si usted tiene otra información. Ese tema sensible será parte de un artículo futuro.

La causa de que las voces ofendidas vinieron principalmente por parte de un solo color del arco iris cultural es clara. Las palabras fueron interpretadas como si fueran saetas lanzadas en nuestra dirección, no la de otros. En estos días de profundas convicciones políticas polarizadas expresadas apasionadamente, los latinos nos hemos convertido en las víctimas propiciatorias de conveniencia. Nuestros líderes pueden reconocer los golpes, los sospechan, y reaccionan rápidamente al menor síntoma o huella de ello.

No es difícil llenar horas vacuas y sin valor de programación radial o televisión con acusaciones de conflictos reales o imaginarios que carecen de solución y que uno puede achacar a otros grupos de personas. Es particularmente conveniente cuando nos referimos a aquellos que no oyen o leen lo que se dice de ellos en ese momento porque están ocupados, o no pueden alzarse indignados en su propia defensa aunque lo quisieran porque miran constantemente sobre sus hombros para evitar que se les separe de sus familias y sean deportados o están simplemente en un peldaño diferente de la escala social y preocupados sobre la fuente del próximo bocado de comida.

Yo vi y escuché los comentarios del Dr. Gingrich; muchos líderes de nuestra comunidad lo hicieron también. Pero lo cierto es que aquellos que podrían haberse beneficiado por sus palabras, si hubieran

contenido algo beneficioso, estaban demasiado ocupados tratando de ganarse la vida para poder escucharlas o aplicar estas cansadas y usadas soluciones de sabiduría de esquina.

Y después que toda su perorata terminó, las palabras del Dr. Gingrich obtuvieron sus objetivos extremistas de sonido electoral, los Bill O’Reillys, Rush Limbaughs, Lou Dobbs y Ann Coulter del mundo obtuvieron el pie para continuar su habladuría de basura destinada a incrementar sus números de televidentes y oyentes, pero al día siguiente el mundo no era mejor que el día anterior, la verdadera medida de nuestras acciones. Y desde luego, su retracción, no una disculpa, sino una clarificación, fue emitida en ambos idiomas-la ofensa no lo fue-para probar, como dijo, que “él está todavía tratando de aprender el español.” ¿Ustedes creen que esté planeando mudarse para el barrio pronto?

Yo me sonrío filosóficamente entre dientes cuando pienso en la coincidencia histórica de que William Shakespeare y Miguel De Cervantes, las figuras estelares de la literatura inglesa y española, murieron el mismo día: Abril 23, 1616. ¿Usted lo sabía? Estaban en lugares diferentes de este planeta, pero obviamente eran la misma estrella sobre el firmamento lingüístico y su labor se completó básicamente en este mundo el mismo día. Es una de esas coincidencias que me hace sospechar que existe alguien que no puedo tocar o ver y que está tomando esas decisiones.

Yo estoy seguro que el Dr. Gingrich no estaba diciendo que un idioma era mejor que el otro, y él lo indicó en su “clarificación” cuando expresó que no estaba diciendo que el español no era un “idioma bello.” Bueno, eso me hace dormir mucho mejor. Muchos de aquellos que reaccionaron a sus palabras originales estaban en muchos casos respondiendo a esa interpretación limitada.

Parte del problema con este argumento sobre el conocimiento necesario del idioma fue el uso de la palabra explosiva “ghetto.” Yo siempre he estado convencido que las palabras conllevan alusiones emocionales dadas a ellas por las personas en ciertos momentos históricos que continúan asociándose con ellas mucho después que el significado original se ha perdido y se han hecho inservibles. Es como un olor o un sabor que no parece desaparecer por mucho que lo lavemos.

Tal vez sea tiempo de volver a visitar el concepto y origen de la palabra y tratar de averiguar si tiene el mismo significado en el mundo de hoy y refleja los pensamientos actuales. En otras palabras, ¿es el ghetto un lugar material o un lugar mental? Quién sabe si descubriremos que el Dr. Gingrich está habitando en un ghetto similar al que él mismo edificó descuidada pero astutamente para establecer su posición política extremista. Un poco de historia y etimología nos ayudará.

De acuerdo con Wikipedia (<http://www.wikipedia.com>), “Un Ghetto es un área donde la gente de un medio ambiente

“GHETTO” ES TAMBIÉN USADO COMO UNA METÁFORA PARA DESCRIBIR ÁREAS GEOGRÁFICAS CON UNA CONCENTRACIÓN DE CUALQUIER TIPO DE PERSONA, CON O SIN POBREZA (I.E. “GHETTO GAY”) O POR CATEGORÍAS NO GEOGRÁFICAS (I.E. “GHETTO DE CIENCIA FICCIÓN.”) EL TÉRMINO SE USA TAMBIÉN PARA DESCRIBIR UNA COSA O UNA ACCIÓN COMO BARATA O ENDEBLE. ALGUNOS CONSIDERAN ESE USO DEL LENGUAJE UNA MALA APLICACIÓN OFENSIVA.”

similar de una cultura o religión vive como un grupo, voluntaria o involuntariamente, en apacible o estricta reclusión. La palabra históricamente se refería específicamente al Ghetto Veneciano en Venecia, Italia, donde a los judíos se les requería vivir. Después se aplicó a los vecindarios en otras ciudades también donde a los judíos se les requería vivir... el término se hizo popular en todo el mundo durante la Segunda Guerra Mundial en referencia a los Ghettos nazis.”

“La descripción ahora se da a cualquier área afectada por la pobreza urbana. En los Estados Unidos los medios de comunicación crearon términos como “ghettos rurales” para describir parques de hogares móviles, casas de cosecheros agrícolas y reservaciones indias para indicar que las áreas más pobres de los Estados Unidos no estaban dentro de las ciudades mayores. En los Estados Unidos, vecindarios urbanos donde los inmigrantes hispanos se establecieron al final del siglo veinte (llamados barrios) se decía que eran comparables a los ghettos porque los inmigrantes forman un enclave cultural aislado y pueden escoger quedarse allí o asociarse con su propio grupo.” Nota: los caracteres en cursiva son míos. Por favor note que el final de la oración anterior se refiere a “su propio grupo” no “su propia familia o parentela.”

“Ghetto” es también usado como una metáfora para describir áreas geográficas con una concentración de cualquier tipo de persona, con o sin pobreza (i.e. “ghetto gay”) o por categorías no geográficas (i.e. “ghetto de ciencia ficción.”) El término se usa también para describir una cosa o una acción como barata o endeble. Algunos consideran ese uso del lenguaje una mala aplicación ofensiva.”

Ahora bien, usted puede escoger cualquiera de las interpretaciones que prefiera de las definiciones generales que presenté arriba sobre la palabra “ghetto,” pero el uso del Dr. Gingrich fue no solo insensible sino también innecesario y totalmente ignorante viniendo de un hombre de sus credenciales educacionales. En los párrafos que pedí prestado de Wikipedia arriba, usted puede ver que obscurecí las palabras “voluntaria, involuntariamente, requería y escoger.” Es decir, los ghettos son tan productos voluntarios de las comunidades como el escoger forzado lo es, y las razones económicas y religiosas, no el lenguaje, eran más a menudo las causas de las condiciones del ghetto.

El uso de la palabra “Ghetto” en el

contexto del discurso pronunciado por el Dr. Gingrich fue constreñido, fijándolo implícitamente en la principal comunidad que se halla en el presente envuelta en una controversia política creada por asuntos de legalidad y reforma de inmigración que son difíciles de resolver y sobre los que la mayoría de las personas están conscientes pero nada pueden hacer.

Yo creo que la palabra “ghetto” en el mundo de hoy se aplica no solamente a la localidad física en el interior de las ciudades del país sino al estado de mente de “pensamiento-de-grupo” por parte de ciertos individuos, sean éstos extranjeros recién llegados de sus países que carecen de educación, o un PhD que vive aisladamente en un ghetto mental decidiendo como otras personas son o deben ser, criticándolos y después volviendo la espalda para hacer otras cosas, en el proceso no contribuyendo nada útil para corregir la situación.

No importa que miles de personas hayan sido matadas en la guerra de Irak y el final no se vea pronto; que el mundo se está calentando cada día y a nadie le interesa porque no lo creen o no se preocupan por ello; que el SIDA continúa infestando a más seres humanos en el planeta o que cientos de miles de niños se van a la cama todas las noches hambrientos quizás sin poder despertarse al día siguiente: el problema real que enfrentamos es el idioma: el nuestro y el de ellos. Ajá, muy inteligente.

Dentro de ese contenido, las palabras del Dr. Gingrich pueden haber sonado intencionalmente dirigidas a nosotros los latinos y nuestro uso del idioma inglés, pero en realidad fueron dedicadas al corazón de cualquiera que sea diferente, suene diferente y luzca diferente, se den cuenta o no; aquellos que hablaron y aquellos que no lo hicieron. Y esos somos todos nosotros. El Dr. Gingrich caracterizó a todos los que hayan vivido en uno de los llamados “ghettos” como indolentes e impotentes y totalmente responsables por sus circunstancias.

Esas palabras cubrieron a todo ser humano que haya vivido bajo esas condiciones. Y nadie lo va a olvidar. Él tendrá que volver a visitar y discutir ese asunto si decide aspirar a la nominación presidencial Republicana en el 2008. Y las personas que querrán volver a visitarlo y discutirlo con pasión son parte de los cuarenta y cinco millones de latinos en los Estados Unidos que votan. ¿Comprende Dr. Gingrich?

Y ese es mi punto de vista hoy.

Campaña en Contra de las Redadas Vale más Prevenir que Lamentar

Si te encuentras en una situación difícil o algún desconocido toca la puerta de tu departamento, por favor no atiendas al llamado y verifica antes de abrir quien es por tu ventana, e inmediatamente ponte en comunicación a tu Consulado que ellos te atenderán.

En tu lugar de trabajo, siempre trae contigo alguna identificación "válida" y además siempre ten comunicación permanente con tu compañero de trabajo.

Si tienes hijos que los atiende alguna proveedora de cuidado infantil por favor déjale los datos de algún familiar cercano por si llegara a suceder algo desafortunado.

En conclusión si llegas a tener, o llegas a saber de que se esté llevando a cabo algún allanamiento en contra de paisanos, por favor comunícate a tu iglesia, al Consulado, centro comunitario, más cercano o a la Asociación Mexicana que se le dará seguimiento a tu llamado... ¡Que Sí Se Puede!

Consulado de México en Boston, 1(617)426-4181

Latino Public Radio, 1(401)464-6317, 1(401)413-9079

Asociación Social, Cultural y Deportiva Mexicana de RI, 1(401)440-9405, 1(401)274-1038

Eastie Latino Magazine de Boston. 1(617)233-5168

LOS DOCTORES DE EMERGENCIAS RESPONDEN A LA PREGUNTA CRÍTICA:

¿Cuándo debo ir a la Sala de Emergencias?

Según las últimas estadísticas gubernamentales, un promedio de más de 300,000 americanos son atendidos diariamente en las Salas de Emergencias de nuestra nación. Los pacientes que acuden a las Salas de Emergencias son tratados por una amplia variedad de condiciones médicas.

¿Cómo decidir si una condición médica llega al nivel de una "emergencia" médica? El Colegio Americano de Médicos de Emergencia [The American College of Emergency Physicians (ACEP)] ofrece una lista de 10 señales de alerta que denotan una emergencia médica. Esta lista también está disponible conjuntamente con información adicional sobre temas de salud y seguridad, en la página Web de la organización: <http://www.acep.org/webportal/PatientsConsumers/>.

- Dificultad al respirar, falta de aire
- Dolores o presión en el pecho o en la parte abdominal superior
- Desmayos, mareo repentino, debilidad
- Trastornos en la visión
- Confusión o trastornos en el estado mental
- Cualquier dolor repentino o severo
- Sangrado o hemorragia incontrolada
- Vómitos o diarrea severos o persistentes
- Tos o vómitos con sangre
- Sentimientos suicidas u homicidas
- Dificultad para hablar
- Dolor de cabeza inusual
- Dolor abdominal inusual

Los niños tienen problemas médicos singulares y pueden manifestar síntomas diferentes a los de los adultos. Los síntomas que son serios para un niño pueden no ser tan serios en un adulto. Los niños también pueden tener dificultades para comunicar sus condiciones médicas, lo cual significa que los adultos tendrán que interpretar sus comportamientos. Siempre consiga atención médica inmediata si usted cree que su niño o niña está teniendo una emergencia médica.

"Si usted o un ser querido cree que

"LA COMUNICACIÓN ES IMPORTANTE CUANDO USTED LLEGA A UN DEPARTAMENTO DE EMERGENCIA" AFIRMA EL DR. FITZ. "YO NECESITO SABER LO MÁS QUE PUEDA SOBRE EL PACIENTE, Y TAN RÁPIDAMENTE COMO SEA POSIBLE PARA PODER INICIAR EL TRATAMIENTO ADECUADO.

necesita cuidado de emergencia, venga al Departamento de Emergencia y haga que un doctor lo examine" dijo el Dr. Juan Fitz de Lubbock, Texas, del Colegio Americano de Médicos de Emergencia [The American College of Emergency Physicians (ACEP)]. "Si usted cree que la condición médica pone en riesgo su vida o la condición de la persona empeorará camino al hospital, entonces tiene que llamar al 9-1-1 y hacer que su proveedor local de Servicios de Emergencia Médica vaya a donde está usted".

Los Departamentos de Emergencias atienden a los pacientes según la severidad de sus enfermedades o lesiones y no de acuerdo a su arribo a la Sala de Emergencia. Con ello en mente, ACEP ofrece las siguientes recomendaciones a los pacientes que acuden a un Departamento de Emergencia para que puedan recibir el mejor cuidado, tan rápidamente como sea posible:

- Traiga una lista de medicamentos y alergias: ¿Cómo se llama el medicamento que usted está tomando? ¿Con qué frecuencia lo toma y por cuánto tiempo? Una lista de alergias es importante, especialmente si tiene muchas de ellas. Asegúrese de incluir los medicamentos, las comidas, los insectos o cualquier otro producto que le pueda causar una reacción alérgica. Traiga con usted un historial médico. El Colegio Americano de Médicos de Emergencia [The American College of Emergency Physicians (ACEP)] tiene plantillas de historiales médicos disponibles en su página Web.
- Conozca las inmunizaciones que ha

recibido: Esto seguramente será una lista larga en el caso de los niños; principalmente tétano, gripe y Hepatitis B en el caso de los adultos.

- Manténgase calmado: Obviamente es difícil mantener la compostura si usted ha sido herido gravemente, pero una actitud calmada puede mejorar la comunicación con los doctores y enfermeras que estén tomando cuidado de usted.

"La comunicación es importante cuando usted llega a un Departamento de Emergencia" afirma el Dr. Fitz. "Yo necesito saber lo más que pueda sobre el paciente, y tan rápidamente como sea posible para poder iniciar el tratamiento adecuado. Pueden haber largas esperas en el Departamento de Emergencia debido a que los doctores y enfermeras atienden primero a aquellos con las condiciones más severas, pero bajo cualquier circunstancia díganos si tiene dolor o si se produjo cualquier cambio en su condición mientras usted está en el hospital".

ACEP es una sociedad médica nacional especializada que representa a la Medicina de Emergencia y cuenta con más de 25,000 miembros. El ACEP está comprometido a facilitar y promover el cuidado de emergencia mediante la educación constante, la investigación y la docencia al público. Su sede principal está en Dallas, Texas, y tiene 53 capítulos que representan a cada estado, así como a Puerto Rico y el Distrito de Columbia. Un Capítulo de Servicios Gubernamentales representa a los médicos de emergencia que son empleados por las ramas militares y otras agencias gubernamentales.



PUBLIC NOTICE

DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE GOAL FOR FISCAL YEAR 2008

In accordance with the provision of 49 CFR, part 26, the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) is announcing its Disadvantaged Business Enterprise Program goal of 5.2% percent. This goal is for the period of October 1, 2007 – September 30, 2008.

The goal and methodology are available for review for thirty (30) days following the publication of this notice by contacting staff@mvrta.com. Comments on this goal will be accepted for forty-five (45) days following the publication of this notice. These comments should be sent to:

Merrimack Valley Transit Authority
85 Railroad Avenue Haverhill, MA 01835

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Necesitamos Su Ayuda Para Prevenir La Diabetes!

y

Reciba Un Examen Médico Gratuito

USTED PODRÍA CALIFICAR SI...

- ⚙ Tiene mínimo 25 años
- ⚙ No tiene diabetes
- ⚙ Esta sobrepeso

LLAME HOY MISMO!

Para informarse si califica, llame a una de las coordinadoras:

Minerva 978-687-0331 x1048

Martha 978-794-5886 x14



UMASS | Proyecto de
Prevención de la
Diabetes
para Latinos en
Lawrence

DOCKET #H11214

Exitosa Business to Business EXPO

Por/By ALBERTO SURÚS [ALBERTOSURUS@RUMBONEWS.COM]

El tiempo invernal no fue obstáculo para el éxito del Business to Business Expo and Job Fair 2007 llevado a cabo por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, en Northern Essex Community College, localizado en el Elliot Way, en Haverhill.

El evento, llevado a cabo el miércoles, 4 de abril, 2007, en el gimnasio de NECC, atrajo a más de 80 negocios. De acuerdo con Joe Bevilacqua, presidente/CEO de MVCC, dos veces tuvieron que hacer espacio para añadir compañías que querían participar. El evento comenzó a las 11 de la mañana y se extendió hasta las 5 de la tarde, con un receso a mediodía para almorzar.

Los participantes tuvieron oportunidad de asistir a una conferencia acerca de intercambio internacional, impartida por Paula Murphy de Massachusetts Export Center. MEC ayuda a las compañías del estado a lograr éxito en mercados globales, contribuyendo con esto al desarrollo económico del estado. George E. Noel, director de trabajo del Commonwealth of Massachusetts fue el orador invitado.

A las 5 de la tarde, los participantes fueron invitados a disfrutar de un mixer patrocinado por el Merrimack Valley Hospital y conocer nuevos, potenciales clientes. Desafortunadamente, el mal tiempo hizo que no durara mucho tiempo, pero lo suficiente para que la Cámara rifara valiosos presentes, donados por los participantes.



Joseph J. Bevilacqua, MVCC president/CEO greeting the guests along with his hard working team, Gertrude Gimby, administrative support; Denise Murray, administrative assistant; Malvena Burbank, fiscal manager and husband Dave Burbank.



Manning the Trinity EMS booth were Training Coordinator, Ron Fields and Director of Business Development, Joe DeNucci.



Northern Essex Community College President, David Hartleb, center, visiting NECC's Business and Industry booth manned by Charles Diggs and Daniel Halloran.



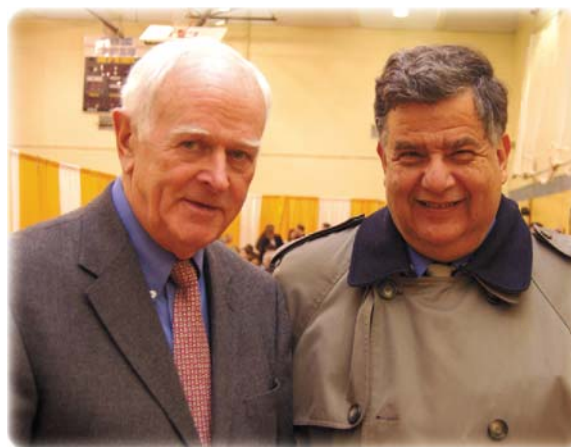
Getting acquainted: Marc Lemay, center, with fellow employees Yahaira Santiago and Mayte Triana at the Greater Lawrence Family Health Center's booth. Lemay, is a former WCCM-1490AM radio host, now working for GLFHC as Public Relations/Media Coordinator.



Andrea Burchill, Jennifer Grenier and Christine Morency, with Merrimack Valley Federal Credit Union.



From Verizon, Expo Title Sponsor, Bill Masterson, Melody McGloin, Karen Shaw and Charles Chivakos, Business Marketing.



Haverhill Councilor William H. Ryan, and Haverhill Mayor James J. Fiorentini, paid a visit to the Expo.

Successful Business to Business Expo

Wintery weather was not a deterrent for the success of the Merrimack Valley Chamber of Commerce Business to Business Expo and Job Fair 2007 held at Northern Essex Community College, located at Elliot Way, in Haverhill.

The event held Wednesday, April 4, 2007, at NECC's Gymnasium, attracted more than 80 businesses. According to Joe Bevilacqua, MVCC president/CEO, they

had to make room twice for companies willing to participate. The event started promptly at 11:00AM and lasted until 5:00PM with a break for lunch at noon.

Participants were able to take part in a conference about international trade, held by Paula Murphy from the Massachusetts Export Center. MEC helps companies throughout the Commonwealth achieve success in global markets, thereby contributing to economic growth in the

state. George E. Noel, Commonwealth of Massachusetts Director of Labor was the guest speaker.

At 5:00PM, exhibitors were invited to attend a business mixer sponsored by Merrimack Valley Hospital and meet with potential clients. Unfortunately, the weather cut short the celebration, not before the Chamber had the opportunity to raffle fabulous prizes, some, donated by the exhibitors.



The Whittier Regional Vocational Technical School booth manned by Assistant Principal Beverly DeSalvo, and Christopher Kelley, Vocational Technical coordinator.



At the Merrimack Valley Hospital booth we found John Lawlor, CT supervisor; Mary O'Neil, marketing director, Dan Colon, COO and Lynne Randall, director of radiology.



Cathi Giannelli, Neighborhood Health Plan, Sr. Account Executive, representing her company at the Expo.



Tim Miller and Jackie Igo at the Embroid Me's booth.

Arelis Sosa, Undergraduate Admission Representative for Cambridge College.



Heather Lynn Burmy, Kathleen Georges, Rebecca Miller, Alba Jerez and Chistina Gallardo at the Butler Bank booth.



Aflac Independent Agent, Allan Jones, receiving a certificate from Joseph J. Bevilacqua for a free full-page full-color ad raffled by Rumbo. Also pictured, MVCC Membership Chair President, Richard Dewhirst, of The Charles F. Dewhirst Family Funeral Homes and Wilfred N. Carpenter, MVCC Vice President, Sales & Service.



Paul Bettencourt at the Jaffarian-Volvo-Toyota booth.



Tres amigos, Bob McCaihe, right and Bill Sullivan, left, from Haverhill Community Television received the visit of former teammate Mary O'Neil. O'Neil is now Marketing Director at Merrimack Valley Hospital.



Sharon Marshall, Human Resources Supervisor, North New England District at the UPS booth.

Snow being brought and dumped in Lawrence, Part II

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

An article appearing on Rumbo's edition of March 15, 2007 about snow from Methuen being dumped in Lawrence, prompted the Lawrence Conservation Commission to look into it.

The snow was brought in trucks from Mills Falls, an elderly housing complex in Methuen, to Island Street in Lawrence, by Landscaper Darren Caruso, and piled by a retaining wall by the Merrimack River, in a lot next to Southwick Clothing.

Tennis Lilly, head of the Conservation Commission brought this matter before the board on Tuesday, April 10, 2007. Lilly expressed his concern about the impact that piling snow into the buffer zone might do to the river. "There is a concern of potential contamination to the river", expressed Lilly. "Even when there is no water drainage in the lot going into the river, the retaining wall on the lot's side is only about a foot high, posing a possibility of some silt and salt being pushed over into the river, when cleaning the lot or dumping the snow", said Lilly.



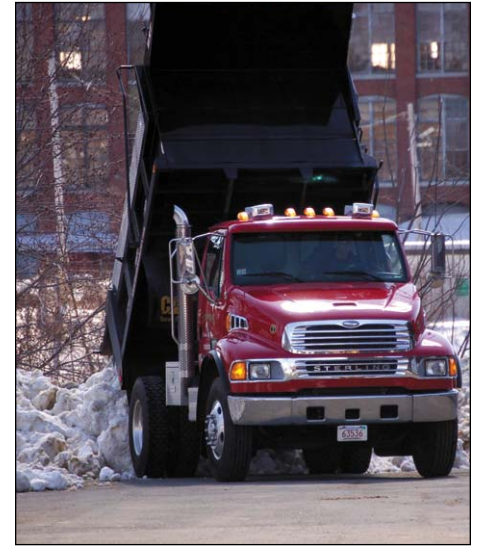
This picture was taken 03/27/07, seven days after the storm, from the opposite side of the river, that shows a dark spot by the retaining wall, that could be silt been pushed from the lot, over the retaining wall.

After deliberation, members of the commission agreed on first, to find out who owns the lot being used by Caruso and his landscaping company Caruso Brothers. The reason for this, according to Lilly, is to make sure to whom the commission should address its concerns or recommendations, if any. Second, find out from the City Attorney, the legality of trucking snow into Lawrence from outside of the city.

These findings will continue on the next Lawrence Conservation Commission when they meet again, on Tuesday, May 1,

2007. For the record, landscaper Darren Caruso was invited by Tennis Lilly, head of the Conservation Commission through this reporter to attend this meeting but he declined. "I don't have to go to any meetings. I checked with the Commission and they told me that I have done nothing illegal," was his response.

Darren Caruso also expressed his disappointment because he was expecting a "retraction" of the Rumbo article that according to him put him in a bad light. "I'm not a bad guy; I live in Lawrence and



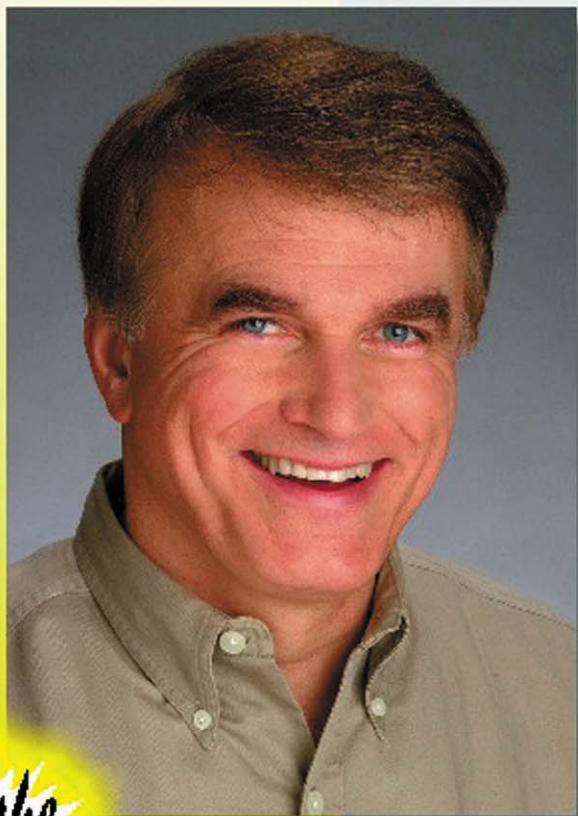
This picture was taken 03/20/07, the morning after the storm, and shows the truck dumping the snow very close to the retaining wall.

I love the city," he said.

Rumbo never wrote any derogatory remarks toward Mr. Caruso. In our article we said that according to Myles Burke, Acting Commissioner of Inspectional Services. "The landscaper seems not to be at fault."

Rumbo asked Mr. Caruso to write a Letter to the Editor, and to rebut in his own words Rumbo's article. He hasn't done it yet.

Weekday Mornings 5am - 9am



Doug Stephan's "Good Day"

On the
New

am WCCM 1490 Your Conversation Station

Eileen Donoghue launches campaign in Lawrence

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 5 para leer este artículo en Español

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Two-term Mayor and City of Lowell Councilor for 12 years, Eileen Donoghue, stopped by Lawrence on Thursday, April 12, 2007, to launch her campaign to lead the 5th Congressional District.

As announced, at 3:00 P.M. despite of the wintry spring weather, Donoghue walked into State Representative William Lantigua's headquarters, located at 225 Essex Street, in Lawrence, accompanied by her husband, John J. O'Connor, where a group of Lantigua's followers were waiting to meet the candidate.

"When I sound the alarm, people do come," said Lantigua when introducing Donoghue. Lantigua was referring to that this was a last minute visit with not to much time for planning. "Still, many of you showed up regardless of the weather, for what I'm thankful," said Lantigua to a group which included Lawrence Human Resources Director Frank Bonet, Atty. Richard D'Agostino and Domingo Mejía, Vice-Consul of the Dominican Republic in Boston, among others.

"I'm looking for your help, but I'm here to listen to what is needed in Lawrence," said Donoghue in fluent Spanish. "She spoke in Spanish not to run the campaign and say 'Hola, yo soy Eileen' (Hello, I'm Eileen)", interrupted Lantigua, "but by working with business to attract them to the city."

Donoghue, was born on February 15, 1954 in Holyoke, Massachusetts, where she and her siblings (six girls and 2 boys) grew up, learning Spanish in the process. She has been a lawyer for 28 years, receiving her Juris Doctor at Suffolk Law School in Boston. In 1991, she opened her own practice in the City of Lowell where she has resided with her husband John J. O'Connor since 1988.

"I like to represent people who need help with the language since I don't need interpreter", said Donoghue and added, "I understand that people need jobs; is very difficult for people to have their own home,



Lawrence Human Resources Director Frank Bonet; candidate's husband John J. O'Connor and Domingo Mejía, Vice-Consul of the Dominican Republic in Boston, listening to Eileen Donoghue



Eileen Donoghue

is very difficult for students to go to college and I think that your representative in Washington should be the carrier of those wishes before the government."

Donoghue has been on the Lowell City Council since 1996 and on January 5, 1998, she became the second woman ever elected Mayor of the City of Lowell, Massachusetts since its inception in 1823. She has served on numerous subcommittees including Finance, Economic Development, Public Safety, and the Neighborhoods and University Relations.

On a statewide level, Donoghue served as Chairperson of the Transition Team for Governor Paul Cellucci and Lieutenant Governor Jane Swift. Donoghue is a member of the Massachusetts Bar Association, the Greater Lowell Bar Association, and the Criminal Justice Act Board – United States District Court, District of Massachusetts.

Donoghue also serves on the Board of Directors of several area organizations, including: The Whistler House Museum of Art, Girls Incorporated of Greater Lowell, Saints Memorial Medical Center, and Merrimack River Valley House. "I want to thank you all for coming and I want to say thank you to State Representative William Lantigua. He is the best representative you can have", ended Donoghue.

"All I wanted was for these friends to listen what you have to say. Now they can make their own decisions. Mine is made up: I'm supporting Eileen Donoghue", said Lantigua.

Lots happening at LFDCS

Even as schools are preparing for the April/spring vacation, Lawrence Family Development Charter School is in the midst of a notable and busy week of special activities in addition to the classroom curriculum.

Sixty four year olds chosen in the March lottery, who will be the second class to enter the school's successful K1 program in September, arrived with their parents on Wednesday, Thursday and Friday for orientation, parent meetings to understand the program and expectations of the school, and a screening to identify strengths and readiness for Kindergarten. Parents had the opportunity to observe their children completing tasks and physical readiness, and tour the facility.

The current K1 program will welcome author Cesar Sanchez Beras to a special Read a loud program in each of the K1 classrooms on Friday, March 13, in four half hour intervals from 8:00 am - 10:00 am.

Cesar Sanchez Beras, a native of the Dominican Republic, is a published author with a number of published books, in Spanish, to his credit. He will read "The Little Blue Frog" "Sapito Azul".

The program was planned by the paraprofessional staff of K1, who read the book as part of undergraduate studies in college courses. Mr. Sanchez Beras is a parent of children enrolled at Lawrence Family Development Charter School

Students in Massachusetts have all prepared for written essays in English as part of the MCAS testing. At LFDCS, Head of School Carmen Schumann challenged students in the third grade to write a creative story in Spanish, using the rubrics and criteria for excellence required in English. A special prize for the best story would be lunch with Ms. Schumann. Many interesting stories were developed based on the "Little Red Riding Hood" theme, visiting in Lawrence. Three top stories were selected, and three students will accompany Ms. Schumann, and Spanish language teacher Tomasa Cruz to lunch at the "Rain Forest Cafe" in Burlington on Friday, April 13.

Carlos Matos announces his candidacy

By ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Former Lawrence District B City Councilor and Mayoral Candidate for the past elections, Carlos Matos, made public his decision to run for one of the three seats as Councilor at Large on this up coming elections.

Matos made his announcement on Thursday, April 12, 2007 at J. Brian's Pub, located at 615 South Union Street, Lawrence.



MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

Carlos Matos, second from left, with some of his supporters: Brian De Peña, Vice-President, Hispanic Week; Pituka Trempe, Michael Fielding, Candidate for Lawrence City Councilor District E; Oneida Aquino, President, Hispanic Week; Matty Brien, Candidate for Lawrence City Councilor District E and Dan Halloran.

LETTERS TO THE EDITOR LETTERS TO THE EDITOR

Letters to the Editor

Response to Modesto Maldonado's letter

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 7 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The April 8, 2007 Rumbo contained a letter by Modesto Maldonado that perpetuated a poisonous message filled with racist bile that needs to be snuffed out in our community immediately.

This is not the first time such a message has found its way into our community's media outlets, and I am quite sure it will not be the last. For the sake of our city's future, however, we must confront aggressively this racism that Mr. Maldonado and his

coterie of haters peddle and deny it a foothold amongst our citizenry.

Earlier this year so-called Latino leaders in print and on the radio peddled the message that a certain multi-million dollar mill redevelopment was simply a scheme cooked up by the Anglo overseers in Lawrence to squeeze Latinos out of our city, thereby reducing the Latino cultural and political influence in our community.

Now it is the likes of Mr. Maldonado telling us that this same Anglo conspiracy is at work again, purposely using higher property taxes and water/sewer rates to push Latino property owners out of their homes and businesses. Apparently Mr. Maldonado's recent water and sewer bills are clear and convincing evidence of such a conspiracy.

To Mr. Maldonado and his ilk I say, "Don't let the facts stand in your way."

On at least two occasions now I have seen him address the issue of his water and sewer bills before the City Council. Clearly there is something wrong with the billing

process and perhaps even with the water and sewer infrastructure in his building. But his approach is not to investigate what is causing the spikes in his bills. His approach now is to blame these higher bills on a concerted racist effort at City Hall to drive him and those like him out of the city. Interestingly, when speaking to the Council he never mentioned this racist conspiracy. His racist rants are reserved for the Latino media outlets.

For years the State Department of Revenue has been pushing the city to go to the maximum limit on property tax assessments. Our city is almost entirely dependent on state revenues to finance our government. For the city to go to the full limit of the tax levy seems a reasonable requirement for the DOR to ask us to do. Since Deval Patrick took office in January – the first black to serve as governor of our Commonwealth – DOR's call to go to the full limit has increased not lessened. Mr. Maldonado, is Governor Patrick secretly in on this Anglo conspiracy against you and your poison peddlers?

A number of years ago the city, required by the state to upgrade its water delivery services, chose not to privatize those services but instead to take on the commitment of building a new water plant in the city. This was done knowing there would be considerable expense to the city and subsequently upon her ratepayers. Now that the bill is due on the new plant, apparently this is a wonderful opportunity by the Anglo overseers to use it to selectively push Latino homeowners and businesses out of the city.

Finally, Mr. Maldonado advocates for the election of only Latinos to the City Council in November's elections. Mr. Maldonado feels that the Anglo members of the Council only speak for the Anglo citizens in their districts and our city. I feel badly that Mr. Maldonado suffers such clouded thoughts. The Lawrencians I know and associate with vote not for the Irish or Italian or Latino candidate. The Lawrencians I know, when they vote, simply want the candidates they support to do the job they should do – pay attention to our neighborhoods and city and do the right thing for all her citizens. A naïve thought perhaps, but it is after all what they are elected to do.

For now I would like to think that Mr. Maldonado and his brand of racism finds a home in a small element of our city. If left unchecked, however, I fear it will overwhelm the good that a lot of us in our community are trying to promote for ALL Lawrencians.

Mr. Maldonado, it will not be higher property taxes and water/sewer rates that drive you from our city. Hopefully it will be an overwhelming reaction against you and your ilk that drives you to move on and try to peddle your poison elsewhere.

Sincerely,

ROBERT O'KONIEWSKI, ESQ.
Lawrence, MA

4th Annual "Fiesta de Salud" Health Fair

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 8 para leer este artículo en Español

Members of the Lawrence Diabetes Coalition will host the 4th Annual "Fiesta de Salud" ("Celebrating Health") Fair at the Campagnone Common Park and the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street in Lawrence, on Saturday, May 5, 2007 from 10:00am to 2:00 pm.

The theme for this year's fair is Cinco de Mayo, in observation and celebration of Mexican Independence Day, and accentuating the colorful culture and traditions, typical of this Central American country. This year's fair will focus on families, particularly on children, considering the recent rise in obesity and Diabetes among children.

There will be lots of interactive activities and great entertainment for the entire family, focusing on achieving energy balance through regular physical activity, good nutrition, and overall good health practices.

Come join us in our mile-long walks around the common and learn how to use our "Lawrence Walks" markers. There will be a Mexican Hat contest and piñatas for the children, food games and other interactive healthy eating activities, numerous health screenings (glucose, cholesterol, blood pressures, heights and weights, vision and asthma).

Entertainment for children will include games, basketball, dancing to hip hop, reggaeton and varied music for all ages, jump roping, moonwalk, face painting, clowns, and lots of other fun activities. There will be many interactive activities for all ages and great prizes, including tickets to Water Country, Six Flags, Canobie Lake Park, and Skateland, Ipod Shuffles, Dance, Dance Revolution mats, and much more! In case of bad weather, the fair will be held indoors at the Lawrence Senior Center. For more information, please call Marta Velez at (978) 794-5886 or Vilma Lora at (978) 687-0331.

This event is sponsored by The Diabetes Today Coalition; Mayor Health Task Force; American diabetes Association/ city of Lawrence DPW, DPH DPCP; Elder Services of the Merrimack Valley; Family Services, Inc.; Greater Lawrence Family Health Center; Health Education Services, Inc.; Home Care Inc.; Home Health Foundation; Home Health VNA; Latin Lions Club; Lawrence council on Aging; Lawrence General Hospital; Lawrence Recreation Department; YWCA of Greater Lawrence; Neighborhood Diabetes; Tobacco Free Network; Reach 2010 Latino Health; UMass Lowell; and Pfizer Pharmaceuticals.

Billerica Cat Care Coalition Presents the 3rd Annual
The Cat's Meow Chocolate Tasting & Silent Auction



When & Where:
Friday May 18, 2007, 7:00 - 9:30 pm
Wyndham Billerica Hotel
270 Concord Road, Billerica, MA 01821

Event Information:
Sample chocolate creations by Starbucks, Belgian Truffle House, Ye Olde Pepper Candie Companie, Whole Foods, Trader Joe's, Panera Bread, Stirrings and many more.

Live jazz by "Moon Glow".

Ticket Information:
Tickets are \$25.00 each and are available online at:
www.billericacatcarecoalition.org or at the following locations:

- The Cat Dr. - Bedford, MA
- Middlesex County Animal Hospital - Billerica, MA

About the Billerica Cat Care Coalition:
The BCCC is a non-profit, 501(c)(3) organization working to help feral and abandoned cats and kittens.



Billerica Cat Care Coalition, P.O. Box 141, North Billerica, MA 01862

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

ART SHOW

Haverhill COA Artists will hold their Art Show at the Citizen Center on Thursday, April 19, from 9:30 a.m. until 11:00 a.m. Public is invited.

CARDIAC FUN

Haverhill COA is sponsoring a free cardiac health program entitled "Cardiac Fun." Program will include stress reduction, relaxation techniques, exercise programs. This program will be presented by University of Massachusetts nursing students. Program will be held Thursday, April 5, from 9:30 to 11:00 a.m. at the Citizen Center, 10 Welcome St., and on Thursday, April 19, from 9:30 to 11:00 a.m. at the Julian Steele Senior Housing Complex, 472 Washington Street, Haverhill.

STAINED GLASS CLASS

Back by popular demand! Introduction to Stained Glass Mosaics Class will be offered at the Haverhill COA, Ceramics Room, 10 Welcome Street on Wednesday, April 25, 2007, from 12:00 to 1:30 p.m. Come enjoy the art of Stained Glass Mosaics. Participants will learn this fine craft and complete in one session to bring home, a beautiful piece. Future projects can include, by individual choice, a planter pot, a large tile trivet, garden stepping stones, mirrors and picture frames. All supplies are included for you to enjoy an hour of color and design. Cost: \$10.00 per person.

BALLROOM DANCING

Put on your dancing shoes and join the Haverhill Council on Aging for an evening of ballroom dancing! The Entertainers will perform live at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Haverhill, on Saturday, April 28, from 7:30 to 11:00 p.m. Doors will open at 7:00. Tickets are \$8.00 per person. Buy tickets early as seating is limited. Call your friends and join in this lively evening of fun! You can dance the night away or simply sit and enjoy the music. Light refreshments will be served: soda, coffee, tea, desserts. There will be a raffle and door prizes.

YOGA CLASS

Haverhill Recreation Department and COA will hold Yoga class on Tuesday evenings at 6:15 at the Pentucket Bank Community Room, 1 Merrimack Street. Class will focus on needs of the mature worker and will address such issues as stress reduction, improving flexibility, and maintaining overall health. Class will demonstrate a gentle approach to the practice of Yoga with focus on breath and alignment. Yoga instructor Flynn Costello will lead the class. Fee is \$5.00. Students should wear loose clothing and bring a Yoga mat or heavy towel.

GOLF CLINIC

Due to popular demand Haverhill Recreation Department and COA will continue its weekly adult golf clinic with Ted Murphy at Murphy's Garrison Par 3 Golf Center, 660 Hilldale Avenue. Whether you have put off learning to play golf or want to improve your swing, this is the perfect opportunity for you! Golf clubs will be provided. Ted's clinic will begin on Wednesday, May 2, at 10:00 a.m. Cost for the clinic is \$10 per week.

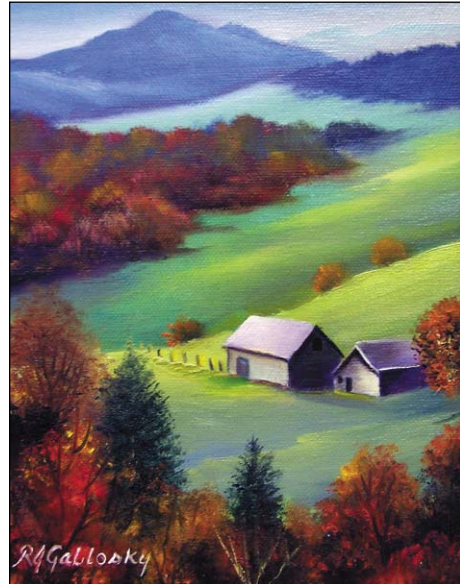
FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

HAVERHILLNEWS HAVERHILLNEWS HAVERHILLNEWS

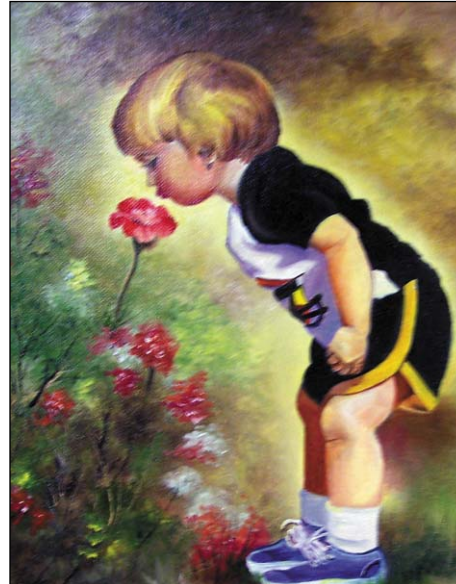
Haverhill News

Mayor Fiorentini Names Bob Gablosky April Artist of the Month



AWARD-WINNING ARTIST AND ARTS ASSOCIATION FOUNDER'S WORK ON DISPLAY AT MAYOR'S OFFICE

Mayor James J. Fiorentini has named award-winning artist Bob Gablosky Haverhill's Artist of the Month for April. Today, Mayor Fiorentini presented



Gablosky, a 1948 Haverhill High School graduate and Haverhill resident, with an official citation at his office in Haverhill City Hall. Fiorentini said: "We are honored to display Mr. Gablosky's paintings at the Mayor's Office. I encourage the public to stop by and enjoy his artwork."

Mr. Gablosky's oil paintings, many

of which hang in collections in Greater Haverhill, throughout the country and abroad, have appeared in numerous area exhibits. In 1972, Mr. Gablosky founded the Greater Haverhill Arts Association, which today boasts nearly 200 members. He also co-founded the Haverhill Arts Commission. His awards include Revere Bowls for Most Popular Work of Art in an exhibit in 1974, 1987, 1987 from the Haverhill Public Library.

Mr. Gablosky served in the Navy for four years, where he first began painting, using paint-by-the-numbers kits. After the Navy and for 28 years, he worked for the Haverhill Gazette as a reporter, city editor and news editor. He earned his Massachusetts State certification for teaching in the subjects of commercial and academic art from Fitchburg State College.

The Haverhill Artist of the Month was created by Mayor Fiorentini to foster Haverhill's thriving art community. Haverhill artists interested in being considered for Artist of the Month can submit copies of their work and artist's statement to the Mayor's Office.

Still Point Dance Performance to be performed at NECC

The Northern Essex Community College Dance Club, will hold its annual dance concert, Still Point XXXIII, featuring both faculty and student choreography, on Friday, April 27, and Saturday, April 28 at 8 p.m. in the Sport and Fitness Center on the Haverhill campus.

The dancers will present a variety of pieces in the areas of modern, ballet, and jazz. Among the many modern dance pieces are "Hey You", choreographed by faculty member Meredith Pellecchia to the music of Pink Floyd; "Spirals", an abstract representation of the unfolding patterns in nature, choreographed by dance club advisor and faculty member Elaine Mawhinney; "Sisyphus", choreographed by student Meghan Harrington of Methuen, a piece based on the Greek myth and showing everyman's heroic struggle in the face of unending obstacles; and "Three Women", student choreography, dedicated to all women victimized by global injustice. Another modern piece by student Colleen McCabe of Lowell is "Far Away" which is dedicated to her fiancé who is a U.S. Marine serving in Iraq.

Ballet highlights include "Portrait", a modern ballet choreographed by student Tracy DiJulia of Merrimack, NH. "Portrait" depicts the relationship of the artist to his work of art and the way it becomes his passion and obsession. Faculty member Stephanie Morris rounds out the program



Jeanne Martin of Kingston, N.H., Jamie MacDonald of Salem, N.H., and Tracy DiJulia of Merrimack, N.H., perform Three Women. The piece is dedicated to all women victimized by global injustice.

with upbeat as well as lyrical jazz pieces.

Participating students are: Jeanne Martin of Kingston, NH; Tracy DiJulia, of Merrimack, NH; Jamie MacDonald of Salem, N.H.; Ashley DeLeo of North Reading; Meghan Harrington of Methuen; Victoria Roark of Andover; Any Berube of Plaistow, N.H.; Colleen McCabe of Lowell; Leane DiLorenzo of Methuen; Katherine Drown of Haverhill; Jessy Twohig and Alicia Twohig of North Reading; Renée Welcome of Lowell; Courtney Watts of Wakefield; Maryanne Balogna and Leslie Balogna of Lawrence; Christine Coughlin of Methuen; Elle Powers of North

Andover; Jessica Scott of Groveland; Rebekah Caron of Salem, N.H.; Rachel Tallman of Amesbury; Christina Coates of Newburyport; Sara Fisher of Bradford; Barbara Greenwood of Bradford; Kelly McGrath of Hudson, N.H.; Wendy Rivera of South Lawrence; Diane Seavey of Danville, N.H.

Tickets, which will be available at the door, are \$10 for general admission and \$7 for students and seniors. For additional information contact Elaine Mawhinney at 978-556-3395 or emawhinney@necc.mass.edu.



It's All About Right(s)

BY ELLEN BAHAN | ELLEN@RUMBONEWS.COM

Short Stories

MOE, LARRY... CURLEY

I know you all caught the Tribune's front-page story where Chief Yahoo and Billy "the bridge" Manzi declare that the point person for the waylaid grant funds was being handled by the deputy dawwg, himself!

The most poignant line to the whole article is when Solomon's lawyer says, "It was a designation of form, not substance." It looks like he really knows the dawwg!

The dawwg is just a big old thug throwing his weight around threatening people, and no brains about it.

I recall saying that if I were elected mayor, the dawwg would be the first to go. Billy you should have taken my advice. Oh yea, you couldn't, because you were responsible for the creation of the position of deputy chief and the dawwg WAS AND IS YOUR BOY!

How come he doesn't have to shoulder his share of the blame? What about the grant writer, Patricia Giarusso? Oh, wait! Isn't she your cousin, Billy? That's the problem with family hires; you have to be a strong person to lay blame where it belongs, because your job description is "public servant" to the people, not the protector of family jobs.

Now, if Patricia Giarusso, Methuen Police Department Grant Writer and Billy's cousin, was working for you in your liquor jockey position, and a whole bunch of money had been waylaid, what would Billy do?

Now, add the fact that it did not only go missing, you had to pay it back out of your own pocket! Again, I ask, what would Billy do?

CHIEF YAHOO'S HEARING DAY

We were all nestled in the 2nd floor conference room, the newspaper reporters, photographer, 2 councilors, (Lahey and Andrew) and the rest being the cops that have a great deal to lose when chief yahoo and his trusty dawwg go down.

One quick verse... bad boyz, bad boyz whatca gonna do, whatca gonna do when they come for you!

On the front page of the Tribune it shows a picture of Solomon, and behind him in the distance it shows two officers, one of those officers is the Prof of Forg AKA Joe Aiello's, kid brother, who was recently made a full fledged member of the boyz.

He was the one that lobbied the newbies to rescind their grievance with the union, and now he is front and center to support his boyz!

Now, I was also informed that two of the officers were armed with their weapons. I can think of no other reason to come armed to a hearing on the behavior of the chief other than you are on duty or you are stupid. Either answer means you have no business being there.

I wonder how many of those supporters of chief yahoo were being paid or compensated for their appearance. Oh, wait! Most of those there were already compensated via the grant currently in question.

Speaking about appearances, as live and breath, Randy Haggard... that's Captain Randy was sitting right next to me at the hearing.

Well, actually, he started out standing, and Randy being the card that he is, soon

commandeered one of the upholstered chairs at the conference table that was not being utilized and planked his butt down, still right by my side. I'm glad we weren't in a car with him driving.

I did happen to notice that at one point in the hearing, Randy had managed to cross his legs and the sole of his shoe was resting on the upholstery. Randy, you never let me down, you are everything I say you are and more!

THE VERDICT IS IN

And I am shocked! Chief Yahoo only got a 3-day suspension. When I saw the hearing officer's grey, flowing hair down to his shoulders gilding into the second floor conference room, I knew the fix was in. Atty. Michael Marks ranks among the "continuing tradition lineage".

Wasn't it nice of Billy to use an old politico ploy by letting the press know before informing the council of this joke of a decision? And Billy you forgot to call me! Never mind I'll get my own information!

It is almost like a play... a progressive chain of punishment. If chief yahoo had gotten more than three days, let's say five days, and if another infraction occurred, there would be grounds for immediate dismissal.

Loyal readers do you think this is the only - I'll be kind - infraction that is coming down the pike for this bad boy?

I hate being kind... bad boyz, bad boyz, whatca gonna do, whatca gonna do when they come for you?

If you believe it is over, then I have a bridge to sell you... A FOOT BRIDGE! HANDICAPPED UNACCESSIBLE FOOTBRIDGE!

EASTER SUNDAY

It was a day of pray and rest for most of us, but it goes to show you being mayor is a 24/7 job. On Easter Sunday at 2pm, Billy the Bridge's city car, or should I say our car was nestled along side Billy's liquor store, soon to be known as the jumping off point to the bridge, another black car was also present in the liquor store drive thru parking lot. I wonder whom Billy was kibitzing with. So much crap going on in pork town, it could be anything.

One thing I will bank on, whatever was being discussed was not about the people, and it most probably was how Billy and the boyz can extricate themselves from this recent scandal.

On second thought, it was Easter Sunday, maybe it was Billy and dawwg or Billy and chief yahoo discussing if blaming the Easter bunny for all this grant fraud happening in Methuen would fly.

It was probably an outline for the "cover your ass" department to adopt!

Or then again it could be an urgent call to old shar at the condo in Florida ... NEED MONEY! STOP. QUICK, SELL THE CONDO! STOP!

ANSWER: FIRST, YOU SELL THE BRIDGE!

EXCHANGE CLUB HARMONIZING EVENT: SING OUT AGAINST CHILD ABUSE RAISES FUNDS FOR CHILD ABUSE PREVENTION PROGRAMS

Imagine beautiful music and talented voices coming together to help fight child abuse... Well, the Exchange Club of Haverhill had that vision and made it a reality with their 2nd Annual "Sing Out Against Child Abuse" and they will be hosting some of the regions most talented choirs.

The club has partnered with generous sponsor H.L. Farmer & Sons to invite church choirs to compete for prize money on April 29, 2007 starting at 2:00 p.m. at Sacred Hearts Church in Bradford. Tickets are on sale now to attend the event for \$10 each (kids free), with all proceeds going to child abuse prevention programs.

"Last year's event was a huge success and we received a great number of requests from the choirs to host the event again," said Rick Barry, member of the Exchange Club of Haverhill and chair of the event. "We've just started spreading the word about this year's event, and already 8 choirs from as far away as Lynn, MA and Pelham, NH, as well as Merrimack Valley Choirs, have signed up!"

First prize will \$500 with second prize being \$250. Choirs will be categorized by those with more than 12 members, less than 12 members and a children's choir with a first and second prize for each category. Each choir will perform one song accapella, and one song with an organ accompanist.

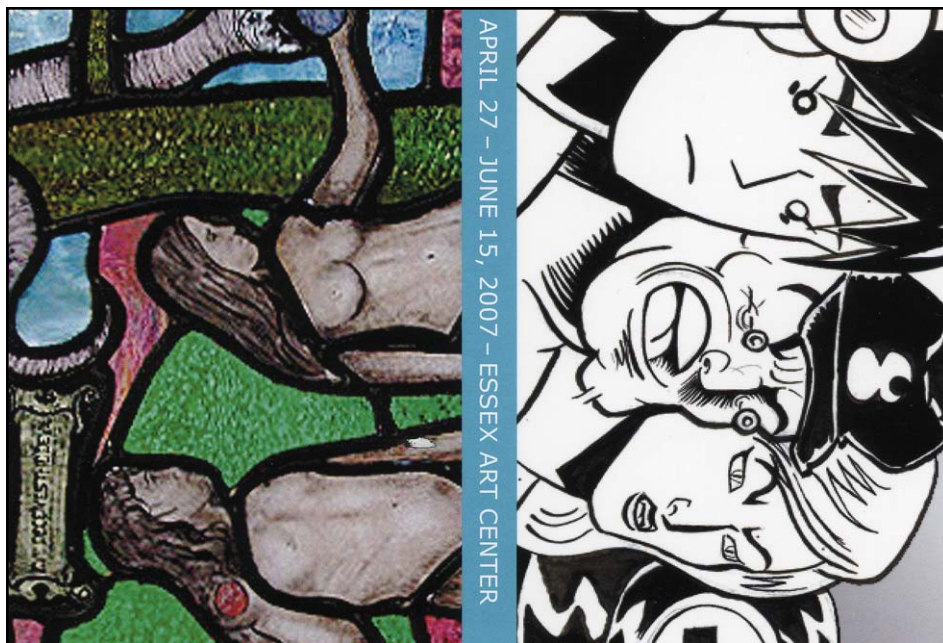
The event will feature judges Lura Smith, Alan Lamson and Leo Ouellete. Smith works at Middlesex Community College and is a well-known singer in the community. She performs on a monthly basis at LaBoniche in Lowell. Lamson a Board Member of the Barbershop Harmony Society and a certified judge for the society. He is also a former District President of the

Northeastern District of the Barbershop Harmony Society. Ouellete is currently the President of the Northeastern District of the Barbershop Harmony Society and a member of the Granitestatesmen Barbershop Chorus and sings lead in a quartet Melodies and Memories.

"The Exchange Club of Haverhill is truly committed to our mission of child abuse prevention and this event is a unique way to get the community involved with us," said Barry. "Whether someone is attending to support their choir, the Exchange Club or simply because they enjoy choir music - this event appeals to a great number of people throughout our community."

To purchase tickets or to find out more information on the event, contact Rick Barry at 978-372-9311. Tickets are also available at Sacred Hearts Pastoral Center, 48 So. Chestnut St., Bradford. Those interested can also visit the club website at www.haverhillexchangeclub.com.

The Exchange Club of Haverhill is area service club committed to the prevention of child abuse. Throughout the year they offer many programs, including nationally recognized programs such as their Junior Police, Fire Prevention, Trees for Tots and Read Across America. The club meets each Thursday at 12:00 p.m. (noon) at Olivia's in Haverhill. For more information, contact event chair Rick Barry at 978-372-9311.



APRIL 27 - JUNE 15, 2007 - ESSEX ART CENTER

Essex Art Center Exhibit

Main Gallery: Adam Eve Earth Apple & The Snake
Stained glass and related drawings, pastels and fond design by Paul Prue.

Elizabeth A. Beland Gallery: Collect them all!
Brought to you by The Mirable 5, including Ortegacy (Dave Ortega), la Cobra Verde (Aimee LaPorte), Princess die (Elaine Bay), BoutetI (Ken Boutet), Cerebot (Raul 2007), and others.

OPENING RECEPTION ON FRIDAY, APRIL 27, 5 - 7 PM
MUSIC BY THREE ANGLICAN ANGELS

For more information, call the Essex Art Center at (978) 685-2343. They located at 56 Island St., Lawrence.

LEFT IMAGE: Paul Prue, Eve Deceives the devil", stained glass, hand-painted, kiln-fired in the old tradition, 15" x 19.5" 2007. RIGHT IMAGE: Raul 2007



Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

God's Finest Work

When God was creating Mothers He was into his sixth day of "overtime" when an angel appeared and said, "You are surely fiddling around a lot on this one."

Then Lord answered, "Have you read the specs on this order? Read carefully and you'll understand. She has to be completely washable, but not plastic; have 180 movable parts, all replaceable. Operate at all times on black coffee and leftovers. Have lap that is nice to sit on but disappears when she stands up; a kiss that can cure anything from a broken leg to a broken heart; and she must have six pairs of hands and eyes in the back of her head."

Shaking her head slowly the angel says, "Six pairs of hands? No way!"

God replies, "It's those eyes on the back of the head that's a problem."

"Those things are on the standard model?" Asks the angel. The Lord nods "Yes! One pair that sees through closed doors when she asks, 'what are you kids

doing in there?' Of course, she already knows. One in the back of the head that what she shouldn't but what she has to know. And of course the ones in front that can tell you when you've messed up and say, 'I understand and I love you,' without so much as uttering a word."

The angel says, "Lord it's late go to bed, you can finish it tomorrow."

"I'm so close to creating something so close to myself," says the Lord, "that I must go on. Already, I have one who can heal herself when she is sick, feed a family of six on one pound of hamburger and also get a six year old to stand under a shower."

The angel feels the model sighs and says "it's too soft". "But tough" says God, "you cannot imagine what this mother can do or endure" Can it think asks the angel? "Not only can it think, it can reason and compromise "answers the Creator"

The angel bends over and runs her finger across the models cheek and exclaims

"there's a leak, I told you, you were trying to put too much into this model".

"It's not a leak it's a tear" says the Lord. What's it for the angel asks? "It's for joy, sadness, disappointment, pain, sorrow, loneliness and pride". The angel says "Lord you are a genius" I didn't put it there" said God somberly.

For some of us we can only wish we could say "Happy Mothers day Ma face to face but we can send the message to them no matter. We can ponder the life she gave us and how she made sure we learned to respect our families, friends, and sometimes our enemies. I still have talks with her and I'm sure you do too. Her smile and understanding eyes are etched in my mind forever. I hope that this will be printed before Mother's Day, but if not I'm not ashamed to show my love to her on any day of the year. I'm sure many of you join me in that thought.

ELLEN MURPHY MEEHAN TO SERVE AS CAMPAIGN CHAIR FOR NIKI TSONGAS' BID FOR CONGRESS



Ellen Murphy Meehan



Niki Tsongas

Niki Tsongas named Ellen Murphy Meehan of Lowell as Chair of her campaign in the race to succeed Congressman Marty Meehan as the next US Representative for the 5th Congressional District.

A native of Lawrence, Murphy Meehan has had a long career in public and charitable service in the Merrimack Valley. Murphy Meehan has held a number high profile leadership positions, including serving as Vice-President of Lawrence General Hospital and Vice-President of the Merrimack Valley Chamber of Commerce. Murphy Meehan recently started her own business consulting firm advising health care providers. She is a strong advocate for health care policy, an active leader on women's issues and has been involved in numerous local campaigns. As Campaign Chair, Murphy Meehan will serve as a top advisor and strategist for Tsongas.

"I have known and worked with Niki for many years. She has a keen sense of the district and a passion for the issues that I believe in. I am honored to be a part of her team," said Murphy Meehan.

"I am so proud that Ellen is standing with me and leading our efforts," said Tsongas. "Her extensive record of accomplishment, leadership and activism is an invaluable resource for my campaign. Ellen shares my commitment to ending the war in Iraq, fighting for universal health care for all Americans, and spurring economic development here in the 5th District – all issues that Marty placed at the top of his agenda as our Congressman. I look forward to working with Ellen during this race to ensure that these critical issues continue to have a strong voice in Washington."

Ellen Murphy Meehan was born in Lawrence, but moved to Andover when she was 13 where she attended the Pike School and Andover High School. She studied International Relations and French at Simmons College for her undergraduate studies and received a Master's in Business Administration from the Darden Graduate School of Business at the University of Virginia. In 1992, Murphy Meehan was a candidate for State Representative in Lawrence and Andover. Ellen and her husband Congressman Marty Meehan live in Lowell with their two sons Robert and Daniel.

GLFHC offers tips to protect your personal health information

APRIL 8–14 IS HEALTH INFORMATION PRIVACY AND SECURITY WEEK

As the healthcare industry moves closer to electronic health information systems, concerns for privacy of health information continue to be an important issue. The increased availability of electronic health information carries significant benefits, but you need to maintain a healthy awareness of the risks and play an active role in monitoring your health information. With the week of April 8-14 being designated "Health Information Privacy and Security Week", the health information management professionals at the Greater Lawrence Family Health Center are providing tips for protecting your personal health information:

1. Understand your information rights as a healthcare consumer. You have the right to view and receive copies of your medical information; request amendments or

corrections of information you believe to be incorrect; know who has reviewed or received copies of your medical information; and the right to complain about medical privacy practices or breaches of privacy.

2. Read the Notice of Privacy Practices that your healthcare provider and health plan are required to provide to you at the time of service or upon request. Understand your rights, what types of information are maintained, and how each entity uses or handles it.
3. Be aware that not all organizations or entities that collect and maintain your health information are covered by federal or state privacy laws.
4. Obtain and maintain copies of your medical records and information so you can use the information to monitor your care and spot any errors in the information.

Michelle LaMothe, HIPAA

Invitation

Massachusetts Governor Deval Patrick will visit Lawrence on May 9th, 2007, paying a camping promise to come back to the Community to listen their concerns.

The meeting will be open to the public (Town Hall Meeting) will be held at 6:00 P.M. at the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street.

This is a great opportunity for Lawrence residents and surrounding areas to interact with the Governor and present him with your concerns. Any last minute modification to this invitation will be done using this and other means of communication. We hope to see all there.

Pedro Payano | 978-687-7045

Andover PTO Offering Hearth Screening Program

MISS MASSACHUSETTS, MICHAELA
GAGNE TO APPEAR—SUFFERS
FROM HEART CONDITION

The Andover Parent-Teacher Organization (PTO) will sponsor a Healthy Heart Screening Program on April 24, 25, 26, and 28 at the West Middle School Cafeteria at 70 Shawsheen Road. The screening sessions are open to the public and will be held from 4-8 P.M. on Tuesday April 24, Wednesday April 26, and Thursday April 26, as well as 9 A.M. – 1 P.M. on Saturday April 28.

Saturday's screenings will be attended by the 2006 Miss Massachusetts, Michaela Gagne. When she was 17 years old, Gagne was diagnosed with Long QT Syndrome, a disorder of the heart's electrical rhythm. Long QT Syndrome is a heart irregularity that can be vulnerable to fainting, sudden cardiac arrest, or even death during vigorous exercise or intense physical activity. It is one of the "sudden death" causes that affect young athletes, and can be detected by an electrocardiogram (ECG), such as those used in the heart screenings being offered.

The PTO is partnering with Andover's HeartScreen America, Inc. to offer preventive heart screenings for residents ages 6 and up. Registration is required by April 22 at www.HeartScreenAmerica.com or by calling 978-474-8008.

Sudden Cardiac Arrest (SCA) claims over 5,000 young American lives each year. Many seemingly healthy children die suddenly and unexpectedly every year from a heart problem that can often be detected with a simple, painless, non-invasive test, the electrocardiogram (ECG).

PTO President Bill Pennington sees the program as an investment in the well-being of Andover youth, and helped bring the program to Andover after losing a very close friend who died shortly after running on a treadmill. "As a coach of that age group, one of my greatest fears is that it could happen to one of my players," says Pennington. "I lost one of my best friends that way."

The screening program, which includes an electrocardiogram, is open to all Andover residents. Screenings cost \$44.95 for children (age 6+) and \$64.95 for adults. Alternatively, these services can cost \$500-\$800 at outpatient facilities and health insurance will not cover this test unless a young person exhibits symptoms. Unfortunately, every year, apparently healthy children die suddenly, with no warning symptoms beforehand.

"No one wants to ever have this happen," says Pennington. "For less than \$50 per child, you can screen your child, your child's best friend, or a teammate."

HeartScreen America's Heart Screening Program provides an affordable and convenient opportunity for children and adults to receive an electrocardiogram (ECG). Each participant also receives a family and personal heart health questionnaire, blood pressure reading and BMI calculation. The adult screening program also includes a cholesterol and glucose reading. All ECGs are reviewed by a board-certified cardiologist.

"HeartScreen America is pleased to partner with the Andover PTO in providing low-cost ECGs to people who otherwise might not have this opportunity to have their heart screened," says Bert R. Vining, President and COO, HeartScreen America. About HeartScreen America, Inc.

HeartScreen America is a large population, direct-to-consumer heart screening company which offers comprehensive heart screening programs that can identify the risks associated with cardiac abnormalities and heart disease. HeartScreen America's affordable heart screening programs are a fraction of the cost for comparable services offered at outpatient facilities. HeartScreen America is screening hearts and saving lives. Additional information about HeartScreen America can be found at www.HeartScreenAmerica.com.

MVFCU wins national award for Political Action



At left, John A. MacDonald, Vice President, Communications at Merrimack Valley Federal Credit Union and President/CEO Peter Matthews with the CUNA Marketing & Business Development 2007 Award of Merit for Political Action (non-agency) which they received at the recent convention in Las Vegas.

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

This picture was taken during a recent tour of their newly refurbished corporate offices on the Riverwalk of Lawrence. From the left, front row: Jennifer Grenier, MVFCU's AVP, Marketing; Peter Matthews, President/CEO; Dan Egan, President of the Massachusetts Credit Union League; Dalia Diaz and Andrea Burchill, Business Development Representatives; Laura Wante, VP, Human Resources; Don Croteau, VP, Finance and MIS; and Christine Morency, Marketing Manager. Back row: Rob Kimmitt, VP, Marketing, Massachusetts Credit Union League; Tom Andrews, VP, Lending; Jack Vee, Cyber Development; Bill Betton, VP, Operations; and Tom Short, Cyber Development.

achieve," said John A. MacDonald, Vice President, Communications. "Getting this recognition at the national level is a tribute to our employees and members of our community who made it possible."

MVFCU was also a finalist at the Credit Union Times Award in the Political Action Category. This presentation took place February 26, 2007 in Washington, D.C. "We finished second to \$3.7 billion America First Federal Credit Union who has been at the forefront of fighting against credit union taxation," explained Mr. MacDonald.

Merrimack Valley Federal Credit Union serves anyone who lives, works or worships throughout the Merrimack Valley region. Branches located in Massachusetts are Methuen, North Andover, Haverhill and Plaistow, NH. Soon Merrimack Valley FCU will move its corporate offices to Lawrence, MA along with a new 4000 sq ft branch expected to open in late spring 2007.

The Merrimack Valley Federal Credit Union (MVFCU) was the winner of the CUNA Marketing & Business Development 2007 Award of Merit for Political Action (non-agency) for a second time, having received that honor in 2005.

"The 2007 CUNA Marketing & Business Development Award of Merit is one of the most prestigious and significant honor a credit union can

HAIR OF THE DOG



Lefty admiring sculptures by artist Carolyn Bonier

JOIN US
MAY 4TH, 2007
6:00-9:00 PM

FOR AN
ART SHOW AND
WINE TASTING
TO BENEFIT THE
MSPCA



The show and tasting
will be held at:

Essex Art Center
60 Island Street
Lawrence, MA

Letters to the Editor

Address: 315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



A Point of View

BY PAUL V. MONTESINO, PH.D. | MAILBOXOPEN@AOL.COM

Ghettos of the soul

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

The past few days brought with them a new controversy about the use of the English language that seemed to touch a raw nerve, particularly within the Latino population: Newton Gingrich's widely reported use of the word "ghetto" to describe those who do not speak English. But before I proceed with my article let's create the proper context. We are not talking about Newt Gingrich, not at all; we are talking about Newton Gingrich, PhD a man who should know his ps and qs.

The disturbance created by the former Speaker of the House of Representatives was swift. First, the deepest outrage felt and loudest reaction expressed came from leaders of the Latino community. I failed to see a similar response from the many ethnically different groups that pepper our major centers of population and speak differently as well. Please notice that I say "failed." That does not mean it did not happen; I just did not see it and am willing to stand corrected if you know better. That issue will be part of a future article.

The reason why the voices of complain came mostly from one color of the cultural rainbow is apparent. The words were interpreted as arrows coming in our direction, not others'. In these days of polarized deep political convictions and deeper ways to convey them, Latinos have become the whipping group of convenience. Our leaders can recognize the poundings, suspect them or react quickly to the slightest trace of them.

It is easy to fill otherwise empty and meaningless hours of radio or television programming with accusations of real or imagined conflicts that defy solution and you can place the fault on someone you find out there. It is particularly convenient when you speak about those who don't hear or read what is being said about them at the moment because they are busy, or can't stand up in their own defense even if they could because some of them have to look constantly over their shoulders to avoid being separated from their families and being deported or are simply on a different step of the social ladder and concerned about where the next morsel of food is coming from.

I saw and heard Dr. Gingrich's comments; many leaders of our community did as well. But the reality is that those who could have benefited from his words, if they had truly been of any help, were too busy making a living to listen, never mind apply his tired and baseless words of street corner wisdom. After all was said and done, Dr. Gingrich got his sound bite of extremist political opportunism, the Bill O'Reillys, Rush Limbaughs, Lou Dobbs,

and Ann Coulters of the world got their cue for more useless rating-driven babble and the world was no better that day than the day before, the true measure of our actions. And, of course, his retraction of sorts, not quite an apology, but a clarification, was issued in both languages-his offense wasn't to prove, as he put it, that "he is still trying to learn how to speak Spanish." Is he planning to move to the barrio soon?

I get a philosophical chuckle from the historical coincidence that William Shakespeare and Miguel de Cervantes, the towering figures of our English and Spanish literatures, died on the same date: April 23, 1616. Did you know that? They were in different places of this planet but obviously on the same star over the language firmament and their work was basically done in this world on the same day. It is one of those rare coincidences that makes me suspect that there is someone I can't touch or see makings those kinds of decisions. I am sure that Dr. Gingrich was not saying that one tongue was better than the other, and he pointed it in his "clarification" when he stated that he was not saying that Spanish was not a "beautiful language." Well, that makes me sleep much better. Many of us who reacted to his original statement were in some cases taking offense on that narrow scholarly interpretation.

Part of the problem with the argument was his use of the explosive word "ghetto." I have always been convinced that words carry with them emotional overtones given to them by folks in certain times that continue to be associated with those words for a long time after the original meaning is lost and becomes useless. It is like a smell or a taste that does not seem to go away no matter how much you wash it. Perhaps it is time to revisit the concept of that word and try to figure out whether it has meaning in today's world and measures today's thinking. In other words, is ghetto a physical place or a mental place? Perhaps we could discover that Dr. Gingrich is as much in a ghetto himself as those he so carelessly but craftily placed in that category to stake his political ground. Perhaps a bit of history and etymology will help.

According to Wikipedia (<http://www.wikipedia.com>), "A ghetto is an area where people from a specific racial or ethnic background united in a given culture or religion lives as a group, voluntarily or involuntarily, in milder or stricter seclusion. The word historically referred specifically to the Venetian Ghetto in Venice, Italy, where Jews were required to live. It was later applied to neighborhoods in other cities as well where Jews were required to live.... The term came into popular, world-wide use during World War II, in reference to Nazi ghettos."

"The term now commonly labels any poverty-stricken urban area. In the U.S. the news media created terms like rural ghetto to describe mobile home parks, farm labor housing tracts and Indian reservations to indicate that the poorest areas in the U.S. aren't within major cities. In the United States, urban neighborhoods

where Hispanic immigrants settled in the late 20th century (called barrios) are said to be comparable to ghettos, because most immigrants form a culturally isolated enclave and may choose to remain there or associate with their own group." Note: Bold characters are my choice. Please notice that the ending above refers to "their own group" not "their own extended family."

"Ghetto" is also used figuratively to indicate geographic areas with a concentration of any type of person, with or without poverty (e.g. "gay ghetto") or for non-geographic categories (e.g. "sci-fi ghetto"). The term is also used to describe an item or an action as cheap or flimsy. Some consider this use of language to be an offensive misapplication".

Now, you may pick and choose whatever interpretation you want from the above general definitions of the word ghetto, but certainly Dr. Gingrich's use was not only insensitive but also unnecessary and flatly ignorant coming from a man of his educational credentials. On the paragraphs I borrowed from Wikipedia above, you see that I highlighted the words "voluntary, involuntarily, required and choose." So the ghettos are as much a voluntary outgrowth of the communities as forced choice is, and economic and religious reasons, not language, were more often the cause of the ghetto condition.

The use of the word in Dr. Gingrich's context was narrow, pointing implicitly to the one community that is now in the middle of political controversy created by issues of immigration legality and reform difficult to solve that most people are aware of but can do nothing to correct. I believe that the word ghetto in today's world applies not to the physical location of inner cities or reservations alone but also to a "group-

think" state of mind of certain individuals, whether it is a recently arrived alien who has little if any education or a PhD. who lives in his own isolated mental ghetto deciding how other people are or should be, criticizes them and then turns around to do other things, in the process providing nothing useful to correct the situation.

Never mind that thousands of people have been killed in the Iraq war and the end is not in sight any time soon; that the world is getting warmer and nobody cares because they don't believe it or don't worry; that AIDS keeps infecting more and more people in the world or that hundreds of thousands of children go to bed each night hungry perhaps not to awake the next day: The real problem we face is one of language: ours versus theirs. Hmm, smart.

Within that context, Dr. Gingrich's words may have sound, perhaps intentionally, to be directed only to us Latinos and our use of the English language, but they really went straight to the heart of anyone who is different, sounds different and looks different, whether they realized it or not; those who spoke and those who didn't. And that is all of us. Dr. Gingrich characterized anyone who has ever lived in a so-called ghetto as indolent and impotent and fully responsible for his or her circumstances.

Those words blanketed any human being who has ever lived under those conditions. And no one is going to forget it. He will have to revisit and discuss this issue if he decides to run for the Republican presidential nomination in 2008. And the folks who will want that revisit are part of the forty-five-million strong Latino community in the United States who vote. Comprende Dr. Gingrich?

And that is my Point of view today.

Small Business Workshops in Lawrence on May 11, 2007 in partnership with the Merrimack Valley Chamber of Commerce

9:00 – 10:00am

SBA PROGRAMS & SERVICES - READY, SET, GO IN SPANISH

Este taller le ayudará a obtener una mejor comprensión de los varios programas y servicios de SBA que están disponibles a empresarios actuales o prospectos, que necesitan ayuda para comenzar o hacer crecer sus negocios.

9:00 - 10:00AM

SBA PROGRAMS & SERVICES - READY, SET, GO

This workshop will help you gain a better understanding of the various SBA programs and services that are available to prospective or current entrepreneurs who need assistance in starting or expanding their businesses.

10:00 – 11:00AM

8(A) BUSINESS DEVELOPMENT PROGRAM/HUBZONE PROGRAM

The 8(a) Program is a nine year program to help businesses owned by socially and economically disadvantaged individuals grow by way of federal contracts.

The HUBZone program establishes preferences for award of federal contracts to small businesses located in historically underutilized business zones.

COST: Free

WHERE:

Riverwalk, 345 Merrimack Street, Lawrence

CONTACT:

Anna Outerbridge @ 617-565-8510 or anna.outerbridge@sba.gov

GLTS Chooses Juniors and Seniors as Students of the Month

Greater Lawrence Technical School, Andover, has announced its Students of the Month for February and March, recently honored at luncheons in the school's restaurant, the Edward V. Coakley Four Winds.

February honorees are junior Margie Colon and senior Brenda Morrobel, both from Lawrence. Three students were chosen as March Students of the Month: senior Janae Lundstrom of Andover, and junior Joseph Pardo and senior Deborah Morales, both from Lawrence.

Margie Colon is majoring in Allied Health at GLTS, a field she chose so she could "pursue a career in helping people," she says. Allied Health instructor Helene Roberts nominated Margie, and praises her consistent effort and active class participation. Margie also gets accolades for her work at a long-term care facility, part of her clinical rotation within the Allied Health curriculum. Following graduation, she will attend college and major in pharmacy science.

At Greater Lawrence, Margie is an active member and treasurer of the Drama Club who played the role of the apothecary in the winter production of "Romeo and Juliet: Lawtown" and will participate in the spring production, "Save the Drama for your Mama." She is a member of the National Honor Society and SkillsUSA. She competed at the district level of SkillsUSA in the Nurse's Aide category March 15. Margie has had perfect attendance all year. Outside school, Margie is president of her church youth group.

Brenda Morrobel, who is studying Information Support Services, says she "likes to deal with computers, including



Margie Colon



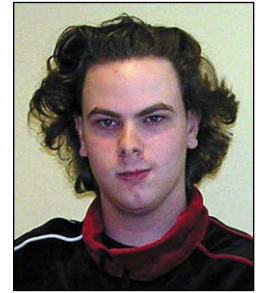
Brenda Morrobel



Deborah Morales



Janae Lundstrom



Joseph Pardo

learning how to build them." Both hardware and software interest her, and she also enjoys designing web pages in this wide-ranging career area. Nominator Charles Pouliot, one of her ISS instructors, says he chose Brenda because of her patience and interest in helping other students. "She is intelligent, personable and extremely hard-working," he says.

An honor roll student with perfect attendance, Brenda says that math is her favorite academic subject at Greater Lawrence. In the ISS lab, Mr. Pouliot classifies her work as that of a professional, always checking assignments to make sure every facet is correct. Following graduation, Brenda will attend a community college and major in Business Administration. Outside school, Brenda holds a part-time job to save money for college.

March honoree Janae Lundstrom is a Fashion Design senior who knows she will head to North Shore Community College in the fall, secure as an Early Acceptance student. All three teachers in the Fashion department at GLTS nominated her. Kathie Howe, department chair, notes the pride Janae takes in her work, along with

eagerness to learn and dependability. Her teachers' wish for the future is "a class full of Janaes," with her "can-do attitude."

A three-sport athlete, Janae played soccer for three years, was a Reggie track team member for three years, and is in her fourth year as a member of the state championship wrestling team, her favorite sport because it involves "a lot of activity." Janae participates in this male-dominated sport at GLTS, but also recently attended a women's wrestling tournament.

Janae is a Tech Prep student and a member of DECA. She placed in the top ten in Quiz Bowl at the March DECA State Competition in Boston.

Although Janae was attracted to the Fashion Design program because of an interest in interior or fashion design, a series of personal injuries led her to another career choice. At North Shore, she will study to become a physical therapy assistant.

Both graphics instructor Don Mason and math teacher Brendon Neilon nominated Joseph Pardo, a Graphic Communications junior. Mr. Mason cited Joseph's great work ethic and eagerness to learn, while Mr. Neilon is particularly proud of Joseph's recent success in passing MCAS math. "Joseph is the perfect example of what grit and perseverance are about." He also conducts himself "with great class and is a true gentleman," says his proud math teacher.

Although Joseph now enjoys all aspects of the Graphic Communications field, from computer design to printing, it was the drawing and painting component that attracted him to the field, and continues to be his favorite part.

"Drawing makes me relax, and can take my mind off things," he notes. Outside

school, Joseph enjoys spending time with his family, which includes his mother, younger brother and 97-year-old grandmother. "I like to talk to my grandmother, who was born before radio or TV, and hear about what life was like." Joseph is studying post-graduation options. Both drawing and zoology are special interests and "a career with animals" is high on his list.

Guidance counselor Kathy Clemente nominated Allied Health senior Deborah Morales, citing her "fantastic" grades and attendance. Deborah is a Tech Prep student, a former district competitor at SkillsUSA, a member of the National Honor Society, a 4-year member of the swim team, and is on field placement at CVS, where she assists in the pharmacy department.

Allied Health department chair Linda Cote says of Deborah's work at CVS, "no one could be a better representative from our school to the community." Swim coach Jennifer Dube notes that Deborah's dedication to the team and positive attitude "are unmatched." When she joined the Reggies swim team in ninth grade, Deb admits she "struggled a bit at first," but now counts backstroke and freestyle as her top events.

Deborah recently began working at Periodontal Health Care in Methuen, through the Greater Lawrence Tech Cooperative Education Program, which allows eligible seniors to work for pay in a field related to their training. Deborah assists with cleanings, surgery and office tasks. The "always busy" office and a college visit to Northern Essex Community College with information about various health careers has convinced her to study dental assisting in college.

Outside school, Deborah sings in her church choir.

YMCA Healthy Kids' Day

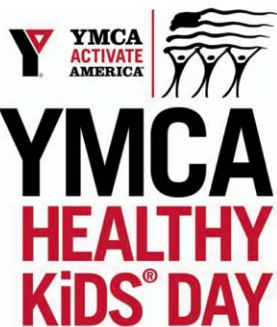


Saturday,
April 28th, 2007
Admission is FREE!

10:00-12:30 PM - Methuen Branch

1:00-3:30 PM - Lawrence Branch

1:00-4:00 PM - Andover/North Andover Branch



Go to one or come to all and enjoy a full day of fun filled activities.

Come join us for this great annual event that promotes family fun and fitness in the Merrimack Valley.

Enjoy a healthy snack and check out our information tables. Don't miss a the fun run, swimming*, arts & crafts, and much more.

For more information contact any of the branches for details on activities.

* - swimming is not available at the Methuen Branch

Andover/N. Andover Branch
978-685-3541

Lawrence Branch
978-686-6191

Methuen Branch
978-683-5266

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

Greater Lawrence Technical School Community Service Team

TO BUILD AND DISPLAY
'GREEN' GREETERS CENTER
FOR IRONSTONE FARM

Students from several career areas at Greater Lawrence Technical School are learning about everything from horsemanship to "green" building through the SkillsUSA Community Service project, to create a Greeters Center for Ironstone Farm in Andover, an equestrian facility that offers a well-respected riding program for the handicapped.

This is the second time Greater Lawrence Technical School has partnered with Ironstone Farm on a Community Service project. In 2005, students from the GLTS chapter of SkillsUSA, a student organization, worked with the Andover facility to provide volunteer horse handlers, sew blankets for horses, and construct a handicapped access mounting ramp for clients taking horseback riding lessons. A presentation team took the project to the state competition of SkillsUSA and won gold medals, then mined gold again at the national contest

Through the www.volunteermatch.com site, a hyperlink from the Timberland website, GLTS learned about a need this year for a greeters Center at Ironstone Farm. The 8 x 12' structure will be used as a starting point to direct visitors around the farm, which now includes a large new indoor ring that was built partially with



GLTS Community Service team members visit Ironstone Farm and get to know residents and clients. From left: Peter Clancy, Margie Colon and Katherine Perez; Madeleine Babcock, 3, who has been riding since 15 months; her Mom, Jill Babcock, and Michelle Phillips, volunteer horse handler. Barbara Parente photo

recycled materials.

Timberland is also a repeat partner, along with the Andover Education Improvement Association. Timberland has provided 28 pairs of boots for student volunteers, and the AEIA awarded a \$500 grant that the team will use to incorporate technology into a display at the state

competition of SkillsUSA in Marlborough April 26-28.

State Competition April 26-28

The display will include a section of the new building, placed adjacent to the Team Works building competition, to show the methods and benefits of environmentally friendly construction. A new partner for

the Community Service team, the non-profit Conservation Services Group (CSG) will sponsor the display, with a goal of introducing green methods to the future construction professionals who compete at SkillsUSA.

On April 27, the Community Service presentation team of Peter Clancy of Methuen, Margie Colon of Lawrence, and Katherine Perez of Lawrence will give a PowerPoint presentation outlining the activities of not only the team trio, but also the dozens of students involved in the project who worked on planning and promotion (sponsors and students from Graphic Communications, Metal Fabrication, and Allied Health), design (Machine Technology), and construction and painting (Carpentry, Electrical, Building & Property Management, Metal Fabrication). Others will get involved with finishing details as well as sewing horse-theme pillows for some of the young visitors to Ironstone (Fashion Design) and preparing food for a ribbon cutting ceremony (Culinary Arts & Hospitality). Should the judges award them gold medals for their project and presentation, the team will take "Green Greeters Center" to the national SkillsUSA Championships in Kansas City, June 18-23. Greater Lawrence Technical School has been a national competitor in Community Service for four years and won gold in both 2005 and 2006, last year earning the highest point score of 52 teams.

The students who constructed the building will also present at SkillsUSA, through the Tech Prep Showcase event, demonstrating how they used their technical skills to bring the project from idea to reality. Jose Santana, Jose Guzman, and Carlos Rivera of Lawrence and David Michienzi of Methuen will be the presenters. Energy efficiency and green house building are now part of the Massachusetts Frameworks for construction education.

The Green Greeters Center uses SIPS, a Structurally Insulated Panel System that resembles a giant ice cream sandwich. Polystyrene, available in different R-values for insulation, makes up the "ice cream," with OSB, Oriented Strand Board as the "chocolate wafers," which can be covered with such materials as plywood or drywall. SIPS construction is speedy, and Construction Cluster Leader Richard Krafton says sometimes a SIPS house can be built in three days. The final assembly of the Green Greeters Center will be done on the Ironstone Farm property.

"It has been very exciting to see the progress," said Wolff, who brought CSG staff to the project twice this past week to demonstrate techniques and products. Wolff also cited Foard Panel, a Connecticut firm that donated the SIPS panels and loaned tools for the project as a "terrific ally."

Paul Wolff of CSG and his colleagues have worked with the GLTS Carpentry department through the Technical School Outreach program, sponsored by National Grid. In addition to providing personnel who demonstrate green techniques, CSG supported field trips to construction trade shows in Boston.

Linda Cote and Ilene Karnow serve as co-advisors of the GLTS SkillsUSA chapter.

COMCAST'S ALYSSON GENOVESE VISITS WITH TEEN ACHIEVERS AT LAWRENCE BRANCH YMCA

Comcast Foundation supports program with \$20,000 grant

Alysson Genovese of Comcast Foundation toured the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA and visited with students in the Teen Achievers Program last week. "Investing in the communities we serve is part of the Comcast culture," said Ms. Genovese, of the Comcast Foundation. "We are excited to build on the partnership we've developed with the Merrimack Valley YMCA to improve the lives of children and teenagers in Lawrence."

The Merrimack Valley YMCA received \$20,000 last summer from the Comcast Foundation to expand its Teen Achievers Program that fosters leadership development, career exploration, school assistance, community involvement and personal issue management. Through the program, each teen receives one-on-one attention, as well as the opportunity to have a mentor relationship that is monitored and sustained.

Over the last six years, this program successfully provided academic assistance and career awareness activities for low-income, Lawrence teens. Based on demand, the program has exploded, with the number of participants increasing from 25 to more than 350 currently served.

"We are grateful and appreciative for Comcast's support and endorsement of our



Listening to a musical performance at the YMCA are Alysson C. Genovese with David Perez, YMCA Teen Case Manager (far left) and Music Clubhouse staff member Jason Edwards.

Teen Achievers Program," said Stephen Ives, President & CEO of the Merrimack Valley YMCA. "Thanks to Comcast, we'll

be able to continue to motivate, grow and mentor teens by transforming them into community role models."

MSPCA - METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Pawsitively Interesting PETS LOOKING FOR ADOPTION



PUMA, CAT, MAINE COON MIX, SIZE: LARGE, AGE: ADULT, GENDER: MALE

Puma is 5 years old and was brought to the shelter because his family moved to a place where pets weren't allowed. He has lived with a cat and a small dog in the past but is not overly interested in being buddy-buddy with other animals. He is, however, very sweet and lovable with people. He is kind of an independent cat and is used to

being indoor/outdoor. Although we would prefer that he live indoors in his new home, Puma might have a hard time adjusting to that. As you can see from his pictures, he's already yearning for the great wide open. Puma would do great in a quieter home where there are no young children. Come meet this handsome boy today.

TEDDY, CAT, DOMESTIC LONG HAIR – ORANGE, SIZE: MEDIUM, AGE: ADULT, GENDER: MALE

Teddy is a super outgoing and affectionate 5-year-old who came to us way back in September. Teddy was injured and had to go to a foster home for a few months in order to recover. Back at the shelter now, Teddy is doing great! His foster home described him as spoiled and recommended that he be an only pet since he doesn't like to share your attention with any other cats or dogs. Teddy is used to being around young children and is very tolerant with them. He would be great for someone who wants an easy-going, mellow cat that isn't fazed by much. Teddy was an indoor/outdoor cat in his previous home but **MUST** stay indoors from now on because he is declawed. Come in and meet this handsome guy today.



ABBY, CAT, DOMESTIC LONG HAIR-BLACK AND WHITE, SIZE: LARGE, AGE: ADULT, GENDER: FEMALE

Does this girl know how to pose for the camera or what!? Abby is a 5-year-old spayed female who was surrendered when her owners moved away. She is somewhat of a shy cat but is very sweet once she feels comfortable with you. Abby has been known to enjoy sleeping on her owner's

bed and playing with toy mice. She would be a great companion for someone with a quieter home, no young children, and possibly another cat. Abby is declawed, which means that she cannot go outside. She is a gorgeous cat, just look at those whiskers! Come in and see for yourself.

BUDDY, DOG, MINIATURE PINSCHER, SIZE: SMALL, AGE: SENIOR, GENDER: MALE

You would never know that this little guy is 12 just by looking at him. He can still run like a cheetah and jump like a kangaroo. Buddy was surrendered to us in March. He is a very lovable guy although he can be wary of men at times. He sticks like glue to people he feels comfortable with. He likes to sit on laps and give kisses. Buddy would like a home where he can be with his owner all the time. He loves car rides so take him to work with you! He would do best in a quieter household since he is nervous around some strangers. Buddy will also require some dental work, including some extractions. Come meet this happy fellow today!



RUBY, DOG, ANATOLIAN SHEPHERD, SIZE: LARGE, AGE: ADULT, GENDER: FEMALE

Hey everyone I'm Ruby! I am a fun, active, exciting girl who loves to play! I am very sweet and adore people and am content getting a belly rub! In fact, it is one of my favorite things in life. I was found as a stray in Haverhill,

but I was clearly owned by someone at one point because of my sweet personality and larger figure. I need to go to a home with adults only because I can become mouthy if you do something I don't really like. For instance, I am sensitive in my hind end so if you grab my leg, I will put my mouth on you to let you know that it makes me uncomfortable. I give a gentle warning, not a bite (please don't get the two confused!). I am a great girl who would love to go for walks and play in the park, I absolutely love toys! If you have the right situation for me, please come to the shelter to meet me!

CLAUDIUS, SMALL&FURRY, GUINEA PIG, SIZE: LARGE, AGE: YOUNG, GENDER: MALE

This 5 month old Abyssinian guinea pig is special! First of all, Claudius, is very beautiful, secondly, he is very friendly and thirdly - he is blind. You may say, "oh, that poor little guy". But Claudius, like other blind animals, is not feeling sorry for himself. Just the opposite: He loves having contact with humans. He purrs when he is in one's arms or lap and longs for nose and backrubs. He definitely is not a pet for small kids, as he needs special care and attention! We know, that blind guinea pigs can get around surprisingly well, as long as they know where they are. So, if you setup his cage the same way every day and give him lots of love and affection, he will be absolutely happy. He may be even more happy if he is next door with other guinea pigs (being in the same cage may be problematic, as some males never get along), if he can smell them, talk to them and run with them outside his cage (yes, once they know their surroundings, you wouldn't know that a guinea pig is blind). Claudius is a special guinea pig who needs a special person! He so very much deserves a good life in a loving family!



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

Cast Members Announced for Greater Lawrence Tech's 'Save the Drama for Your Mama'



The cast of the Greater Lawrence Technical School production of "Save the Drama for Your Mama." First row, from right: Vanessa Morais, Deborah Labretton, Megan Moynihan, Leslie Diaz, Lauren Dumont, and Margie Colon. Back row: Peter Clancy, Jose Moreta, Erica Fonseca, Kimbalee Cardoza, Yanela Lopez, Debora Oliveira, Julissa Toribio, Angie-Ara Ridriguez, and Jonathan Rivera. Missing from photo: Darliny Ayala, Edwin Ascencio, Francisco Baez, Juan Santiago, and Ramon Pinargote. Barbara Parente photo

"SAVE THE DRAMA FOR YOUR MAMA" IS THE NAME OF THE SPRING PRODUCTION OF THE GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL DRAMA CLUB, TO TAKE PLACE ON MAY 4 AND 5 AT 7:00 P.M. IN THE PERFORMING ARTS CENTER AT THE SCHOOL.

"Save the Drama" is a series of six comedy skits that take a light-hearted look at adolescent experiences. The variety of themes and delivery is underscored by the authors: GLTS English teachers (four skits), students, and William Shakespeare. Cast and crew members include Lawrence residents Edwin Ascencio, Darliny Ayala, Francisco Baez, Kimbalee Cardoza, Margie Colon, Leslie Diaz, Erica Fonseca, Deborah Lebretton, Yanela Lopez, Vanessa Morais, Jose Moreta, Debora Oliveira, Ramon Pinargote, Angie-Ara Rodriguez, Yajaira Rosario, Juan Santiago, and Julissa Toribio; Andover resident Megan Moynihan; and Methuen residents Peter Clancy, Lauren Dumont, and Jonathan Rivera.

English teachers Katherine DiMarca and Jaime Hennessy, who wrote the Drama Club's winter play, "Romeo and Juliet: Lawtown," responded to the members' clamoring for another opportunity to perform by creating four skits, encouraging a trio of students to write a fifth skit, and choosing a selection from Shakespeare's "A Midsummer Night's Dream," a play in which the characters are medieval teenagers.

Peter Clancy, Lauren Dumont, and Deborah Lebretton collaborated to create a skit that evokes aspects of the "American Idol" television show.

Although the skits include a number of

inside jokes best known to GLTS "Reggies," the general public should appreciate and understand most of the humor, the club advisors affirm. The skits will address a crazy classroom teacher and a college tour group, while others will mimic television shows, ranging from The Twilight Zone to American Idol.

Katie DiMarca says that students look forward to the May performance nights, although with some trepidation.

"All the students have at least double roles, and some have four or five," she noted. The Drama Club will use a single set, but with a variety of props as they move from skit to skit. In addition to the cast, students from several career areas are becoming involved in the production, with Carpentry creating the set and Graphic Communications preparing posters and the program. Cosmetology will assist on play nights with hairstyles and makeup. Business Sponsors Needed

Orders are now being taken for ads in the playbill booklet. "We hope that local businesses will be interested in supporting our production," Ms. DiMarca said. The December production played to capacity audiences both nights, and sponsors can expect capacity audiences to read programs for the May production as well. A business card size ad costs \$25, a half-page (4.5 x 3.75) is \$50 and a full-page ad (4.5 x 7.5) is \$100.

For more details, or to place an ad, contact Ms. DiMarca or Ms. Hennessy by email, kdimarca@glts.tec.ma.us or jhennessy@glts.tec.ma.us or call one of the advisors, 978-686-0194 between 2:25 and 2:55 p.m.

WHATWHENWHEREWHATWHENWHEREWHATWHENWHEREWHATWHATWHE

Calendario de Eventos

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

SPRING CLEANING TO RAISE MONEY FOR CHILDREN WITH SPECIAL NEEDS

Very Special Yard Sale Weekend is April 28 & 29

EVERYTOWN, Mass. — The contents of Bay Staters' basements, attics, and garages will be very valuable the last weekend of April when families in towns and cities across the Commonwealth haul their hidden treasures onto their front lawns, affix price tags, and sell their goods to passers by to raise money for the Federation for Children with Special Needs. The first annual Very Special Yard Sale Weekend provides everyone in need of a little spring-cleaning with the opportunity to fund the crucial programs and services of the Federation for Children with Special Needs.

"Our ultimate goal is to have at least one yard sale in each of the state's 351 towns," says Federation Development Director, Jane Wolfson. "Everyone knows a family with a child who can benefit from extra academic, emotional or physical assistance and our Very Special Yard Sale Weekend gives everyone an opportunity to raise awareness about the Federation and lend financial support." The Federation serves 40,000 families each year, though there are close to 300,000 children across the state who could benefit from the many programs and services the Federation provides, Wolfson says.

There are no costs associated with hosting a Very Special Yard Sale. Those who wish to participate will be provided with all of the materials necessary to get their yard sale up and running including tips, media sheets, posters and signs. For more information about hosting a Very Special Yard Sale, call 617-236-7210 x374 or visit www.fcsn.org.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts, many in the Merrimack Valley.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Trainings are held frequently. For more information, visit our website: www.horizonsforhomelesschildren.org or call Sheila Carman at 978-557-2182.

Meeting April 25 at Greater Lawrence for Andover Relay for Life for American Cancer Society

Greater Lawrence Technical School will be the site this June for the first-ever Relay for Life of Andover. A walk for The American Cancer Society, Relay For Life is an overnight event that mobilizes communities throughout the nation to celebrate survivors (anyone who has ever been diagnosed with cancer), remember loved ones, and raise money for the fight against cancer.

A kick-off meeting for the event will be held on Wednesday, April 25 at 6:30 p.m. at Greater Lawrence Technical School. All interested Andover residents are invited to attend. Volunteers can join the planning committee, start a team or simply come to learn more. The meeting will be held in the performing arts center.

Volunteers are needed to organize and recruit teams, seek community support, coordinate logistics, find refreshments and

prizes, plan entertainment, and lend their support in any way.

The walk is scheduled for Saturday, June 9 beginning at 3:00 p.m. and ending at 9:00 a.m. on Sunday, June 10. It will celebrate the lives of hundreds of local residents who have survived cancer, while offering the hope of finding a cure. Teams of eight to 15 members will gather with tents and sleeping bags to join with more than 4,000 communities nationwide that sponsor Relays. Relay For Life brings together friends, families, businesses, hospitals, schools, and churches -- people from all walks of life. Teams seek sponsorship prior to the Relay, all with the goal of eliminating cancer.

To learn more and to RSVP contact: Randi Holland at 781-314-2643 or randi.holland@cancer.org.

OPEN HOUSE LAUNCHES FREE TESTING SERVICES FOR STI'S

VACCINATIONS AND EDUCATIONAL MATERIALS AVAILABLE ON FRIDAY APRIL 20TH

"Knowing is Healthy" is the theme of the Open House planned by the Community Support Services (CSS) Program of the Greater Lawrence Family Health Center for April 20th from 9:30 AM – Noon at the 11 Lawrence Street (3rd floor) location. As part of the event, people will be encouraged to learn more about free testing services that will be taking place for a variety of Sexually Transmitted Infections (STI) beginning Monday April 23rd, 2007.

Gerardo Zayas is the CSS Community Based Program Manager. He says while numbers in Lawrence are high, programs like the free testing service being highlighted will allow people to educate themselves and learn what services are available within their community. "In 2005, the city of Lawrence was ranked as one of the highest cities in the Commonwealth of Massachusetts of reported sexually transmitted infections. (Statistics provided by the Mass. Bureau of Communicable Disease Control Office of Integrated Surveillance and Information Services.) The CSS Prevention & Education Department motto of "Knowing is Healthy" emphasizes the importance and normalcy of being tested for STI."

Zayas also stresses the need to remove the dark cloud that comes with using the services, and hopes that the Open House will invite people to be comfortable in learning more about what is being offered. "Knowing is healthy" also relates to reducing the stigma of accessing testing services and follow up medical care for all STI. The primary goal of testing is to assist community members to access free, confidential, safe individual counseling sessions. We're also focused on providing comfortable group education sessions on how to identify risks and create a plan on how to reduce exposure of new infections."

Beginning at 9:30AM, educational materials and information will be offered for a variety of STI including Chlamydia, Gonorrhea, Syphilis, and Hepatitis C. Vaccinations for Hepatitis A and B will also be available at that time. As part of the educational feature of CSS, a workshop on Sexually Transmitted Infections will be held later in the afternoon from 12:15 PM until 1:30 PM. All services and educational materials are provided free of charge, in both English and Spanish, and on a confidential basis.



Tu Tierra, Tu Lawrence, Tu Futuro... Vamos Verde

Orador:
Dr. David Turcotte
UMass Lowell



Charlas y
Demostraciones

Rifas

Regalos

DÍA DE LA TIERRA

Sábado, 21 de Abril de 2007

1:00 pm - 5:00 pm

60 Island St., Lawrence, MA

Todos: Bienvenidos!

Ven y disfruta con tu familia!

Muchas actividades para niños:
Globos, Maquillaje infantil
Representación de títeres
¡Refrescos!

Para más información:
978-794-5774
978-697-4299

Gracias en especial a:
Chet & Gary Sidell
Dolores Calaf

AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILER ESCAS
Clasificados

Bellesini Academy Seeks Tutors

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.

3 AFFORDABLE CONDOS
Pleasant Hill, 48 Denver St., Saugus
TO BE SOLD BY LOTTERY TO
ELIGIBLE HOMEBUYERS

(3) 2-Bed, 2 Bath Units \$164,900, 925-1238 sf ~
Income, Asset & Other Restrictions Apply
INFO MTG: 4/26, 6PM Saugus Town Hall,
Applications at: Saugus Town Hall
Or Write To:
JTE Realty Associates, P. O. Box 955
No. Andover, MA 01845
Or e-mail: pleasant@jterealtyassociates.com
MAILING ADDRESS MUST BE PROVIDED
Deadline Rec'd by: 5/22/07



I'm a native US English speaker who wants to learn Spanish. In exchange I will help you with English. Please call Jake if interested 978.697.3782. Muchas Gracias.

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
Annual Dinner April 25, 2007

Ralph B. Wilkinson Award Presentation to Philip F. Laverriere, Sr.
Greater Lawrence Community Action Council & Community Spirit Award Presentation to R. Kingman Webster

REGISTER TODAY!

For more information, please call the Chamber at (978) 686-0900

Very Special Guest Speaker

Suzanne M. Bump,

Mass. Secretary of Labor & Workforce Development

Includes Lavish Hors D'Oeuvres and Exquisite Dinner
 6:00 P.M. Cocktails
 6:45 P.M. Dinner
 DiBurro's Function Hall
 887 Boston Road, Ward Hill, Haverhill, MA
 Ticket Price \$90.00 per person



VACANCIES

ADMINISTRATIVE
 Assistant Principal

TEACHERS
 Spanish
 Mathematics

AIDE
 Graphic Arts

Mail resume to Whittier Regional Vocational Technical School, c/o Superintendent, 115 Amesbury Line Road, Haverhill MA 01830 or fax to (978) 521-0260, or email to rcrook@whittier.tec.ma.us

DEADLINE: APRIL 30, 2007

Invitation

Massachusetts Governor Deval Patrick will visit Lawrence on May 9th, 2007, paying a campaign promise to come back to the Community to listen their concerns.

The meeting will be open to the public (Town Hall Meeting) will be held at 6:00 P.M. at the Lawrence Senior Center, located at 155 Haverhill Street.

This is a great opportunity for Lawrence residents and surrounding areas to interact with the Governor and present him with your concerns. Any last minute modification to this invitation will be done using this and other means of communication. We hope to see all there.

PEDRO PAYANO | 978-687-7045



Huge Yard Sale & Family Fun Event

DELAMANO, INC.

We need your help!

Delamano, Inc is holding a huge yard sale and family fun event on Sunday May 20, 2007 from 12 noon to 4pm. **We need donations of yard sale items.** Clean your attic, your basement, your garage, your closets!

We are accepting clothing, house wares, toys, furniture, collectable treasures and many other items.

All items should be clean and in good condition.

Drop off your items on Saturday May 19th from 10am until 12 noon or on Sunday May 20th from 10am until 12 noon at:

Lawrence Elks

652 Andover Street, Lawrence, MA

If you have questions or need assistance delivering your donated yard sale items please call Mary McAlary (978)337-1103 or Eleanor Turke (978)337-0364

Delamano, Inc., is a non profit organization dedicated to the eradication of domestic violence. The proceeds from this yard sale will fund our domestic abuse hotline and help us purchase a safe house for those fleeing domestic violence.



DELAMANO, INC.
 300 Essex Street
 Lawrence, MA 01840

Phone: (978)975-3300
 Fax: (978)975-3310

Abuse Hotline:
 (866)962-LIVE



El Día Nacional Para Prevenir el Embarazo en los Adolescentes

Para más información contacte a Shirley Stella 978.683.9505 x. 45, ssierra@familyserviceinc.com
 Nylmarie Gómez 978.683.9505 x 32 ngomez@familyserviceinc.com

¡Acompañenos en una caminata de una milla!

Fecha: Sábado, Mayo 5, 2007
 Hora: 1:00 PM
 Lugar: North Common/Senior Center

Comida y actividades antes de la caminata en colaboración con Fiesta de Salud/ Celebrating Health

Organizado por el Programa de Adolescentes embarazadas y sus hermanos para la Prevención del Embarazo. Auspiciado por Family Service y financiado por el Departamento de Salud Pública.



THE LAWRENCE BRANCH OF THE MERRIMACK VALLEY YMCA WELCOMES RUMBO READERS



If it's been a while since you've seen the Merrimack Valley YMCA's **Lawrence Branch**—then you haven't seen all we have to offer! *Stop by for a tour!* Bring this ad to the **Member Services Desk** to pick up your Guest Pass!

MERRIMACK VALLEY YMCA — LAWRENCE BRANCH **FREE ONE WEEK GUEST PASS**

Bring a friend to receive an additional one-week guest pass! • Children must be accompanied by an adult.

We now offer:

- More lap lanes and more lap swimming times
- Expanded family swim times
- Expanded Pre-school and Youth Swim Instruction offerings
- Parent/Child Swim Instruction
- Teen and Adult Swim Instruction
- Expanded Lifeguarding and Water Safety Training Courses
- More opportunity to work with community groups to use the facility for recreational and/or swim instruction.

Tour our Wellness Center:

- Treadmills, elliptical trainers, upright and recumbent bikes
- Full strength training center—free weights, barbells
- A newly renovated men's locker room
- New womens' and girls' locker room
- New family changing rooms

We also feature:

- 2 gymnasiums—basketball and volleyball courts
- 2 courts for racquetball, handball and wallyball
- Steam rooms in the men's and women's locker rooms
- A fitness trainer to help you develop a workout routine that meets your fitness goals
- Indoor walking/jogging track
- Mat room
- Babysitting services for members
- Plenty of off-street parking behind YMCA



Our new **Family Aquatic Center** features a six-lane, 25-yard swimming pool that can better meet the needs of our community.

**You can join anywhere—
but you belong at the Y.**



*We build strong kids,
strong families,
strong communities.*

**Merrimack Valley YMCA, Lawrence Branch, 40 Lawrence Street | Tel. 978-686-6191
www.mvymca.org**

PLEASE COMPLETE THE FOLLOWING. *(please print)*

What interests you about our facility?

Name _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Tel _____

email _____

¡Pa' que te jonronees!

Con el Comcast Digital Cable ahora tienes acceso a ESPN Deportes. ¡También NESN en español con SAP para que veas a los Red Sox con tus propios ojos y en tu propio idioma!

Paquete Triple de Comcast



Comcast Digital Cable con ON DEMAND te provee una programación buenísima. Tiene todos tus canales favoritos, incluyendo NESN en español a través de SAP. ¡Y con Canales Selecto tendrás más canales en español como Go!TV, Galavision, Discovery en Español, ESPN Deportes y también ON DEMAND en Español!



Digital Voice de Comcast te conecta a tus familiares y amigos sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas, a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.



Internet de Alta Velocidad de Comcast – hasta 7.5 veces más rápida que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales.

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año!

\$33

Cada Uno

33 dólares al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

1-800-898-7109
comcast-ne.com/espanol

comcast

Esta oferta es válida hasta el 15 de junio del 2007. Oferta disponible solamente a través de sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes existentes que suscriban solamente al Servicio de Cable Básico de Comcast y que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. La oferta no es válida a clientes con cuentas Comcast sin pagar. Esta oferta está limitada a Comcast Digital Starter, Internet Comcast de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Clientes deben de suscribir al Triple Play Bundle para recibir gratis el paquete Canales Selecto por 12 meses. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST.** El ahorro es aproximadamente entre \$29.13 y \$45.51 al mes (según la zona) sobre las tarifas no promocionales. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 1 de febrero 2007) para Canales Selecto es de \$8.95 al mes. Esta oferta es válida solamente para el servicio a una sola toma (excepto para el Digital Voice Service). El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar del servicio de Comcast. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable, uso de un convertidor incluido con Digital Starter), un modem de cable (para Internet de alta Velocidad) y EMTA de Comcast (para servicio telefónico el cual puede ser usado también para servicio de Internet de alta velocidad) son necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y todos los detalles sobre el servicio, precios y equipo. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL. Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgin Islands, Guam y Saipan desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de \$29.95 para activación se aplica a Comcast Digital Voice. Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA Comcast (tarifa mensual actual de \$3 o \$5 para redes en el hogar). ©2007 Comcast. Derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños. X2H1P-040507V1-A3NE